

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS

**“INCIDENCIA DEL EXAMEN DE UBICACIÓN ACTUAL EN EL RENDIMIENTO
ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS PARA
ADULTOS DE LA JORNADA MATUTINA, PLAN SÁBADO, EN LA SEDE CENTRAL
DE CALUSAC, DESDE LA PERSPECTIVA DE LOS DOCENTES DE CALUSAC”**

Claudia Renata Martínez Fuentes

LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA APLICADA
EN METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

Guatemala, octubre de 2015

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS

**“INCIDENCIA DEL EXAMEN DE UBICACIÓN ACTUAL EN EL RENDIMIENTO
ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS PARA
ADULTOS DE LA JORNADA MATUTINA, PLAN SÁBADO, EN LA SEDE CENTRAL
DE CALUSAC, DESDE LA PERSPECTIVA DE LOS DOCENTES DE CALUSAC”**



Trabajo de graduación
presentado por:

CLAUDIA RENATA MARTÍNEZ FUENTES

Asesorada por:

M.A. Nidia Janett Zea Morales

Al conferírsele el Título de
**LICENCIADO (A) EN LINGÜÍSTICA APLICADA EN METODOLOGÍA DE LA
ENSEÑANZA DE IDIOMAS**

Guatemala, octubre de 2015.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS



Rector

Dr. Carlos Alvarado Cerezo

Consejo Directivo

DIRECTOR:	Ing. José Humberto Calderón Díaz
SECRETARIA ACADÉMICA:	Dra. Evelyn Carolina Masaya Anleu
REPRESENTANTE DOCENTE:	Lic. Raúl Estuardo Ovalle González
REPRESENTANTE DOCENTE:	Licda. María Argelia Estrada Vázquez
REPRESENTANTE ESTUDIANTIL:	Téc. Hans Lundvin del Cid López



Guatemala, 28 de octubre de 2015

TRABAJO DE GRADUACIÓN TITULADO:

"INCIDENCIA DEL EXAMEN DE UBICACIÓN ACTUAL EN EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES DEL CURSO 1 DE IDIOMA INGLÉS PARA ADULTOS DE LA JORNADA MATUTINA, PLAN SÁBADO, EN LA SEDE CENTRAL DE CALUSAC, DESDE LA PERSPECTIVA DE LOS DOCENTES DE CALUSAC".

DESARROLLADO POR LA ESTUDIANTE:

Claudia Renata Martínez Fuentes
Carné: 9112062

EVALUADO POR LOS PROFESIONALES:

Arq. Zoila Elisa Dardón Contreras
Licda. María Luisa Rojas
Lic. Raúl Estuardo Ovalle

Las Autoridades y los examinadores de la Licenciatura en Lingüística Aplicada en Metodología de la Enseñanza de Idiomas, de la Escuela de Ciencias Lingüísticas, hacen constar que ha cumplido con las Normas y Reglamentos de la Escuela No Facultativa de Ciencias Lingüísticas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Arq. Zoila Elisa Dardón
EXAMINADORA

M. A. Nidia Janet Zea
ASESORA

Licda. María Luisa Rojas
EXAMINADORA

Lic. Raúl Estuardo Ovalle
EXAMINADOR

Dra. Evelyn Masaya
SECRETARÍA ACADÉMICA

IMPRÍMASE

Ing. Agr. José Humberto Calderón Díaz
DIRECTOR

DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTOS

A la Escuela de Ciencias
Lingüísticas:

En especial a CALUSAC por haberme brindado esta
esta gran oportunidad de superación personal.

A mi madre:

Por su gran ejemplo de lucha, perseverancia e
integridad que han sido mi brújula.

A mi esposo:

Por ser el viento bajo mis alas. Su amor y apoyo
constante me permiten alcanzar una meta más.

A mis hijos:

Porque su amor y admiración me mantiene con los
pies en la tierra y me ayuda a ser una mejor persona
día con día.

A mis docentes:

En especial al Lic. Raúl Ovalle y M.A. Nidia Zea por su
ejemplo y vocación, mi admiración para ustedes.

A mi familia:

Por su cariño y compañía en cada sueño. En especial
a mi hermano por ser mi cómplice y mi mejor amigo
desde niños.

A mis compañeros:

Por compartir sus conocimientos. En especial a
Dagmara Payés por el excelente trabajo en equipo y
su apoyo incondicional.

A mis amigos:

Por su invaluable amistad.

RESUMEN

Desde el año 1975 el Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC), ha sido la institución encargada de enseñar los idiomas nacionales y extranjeros, a la comunidad universitaria, población en general y extranjeros.

La presente investigación que adopta un diseño metodológico de “investigación-acción”, gira en torno a la experiencia de los docentes quienes expresan que dentro del salón de clase cuentan con dos tipos de estudiantes, los que poseen conocimientos previos y los que no. Dicha situación afecta el rendimiento académico de ambos, debido a que el ritmo de aprendizaje difiere, pues al no conectar los conocimientos previos con los nuevos conocimientos se dificulta alcanzar un aprendizaje significativo.

Los resultados de este estudio demuestran que la gran mayoría de estudiantes ingresa al curso 1 de idioma inglés para adultos por decisión propia y no por medio del examen de ubicación, a pesar de que la gran mayoría indica poseer conocimientos previos. Lo anterior confirma la necesidad de establecer el examen de ubicación como obligatorio, con el objeto de ofrecer un diagnóstico preciso que permita a los estudiantes iniciar su proceso de enseñanza-aprendizaje de una forma efectiva; y, desarrollar las cuatro habilidades (escuchar, hablar, leer y escribir) con la misma destreza.

Con el fin de construir nuevos conocimientos a partir de los conceptos que los estudiantes poseen y tomando como base los resultados de la presente investigación, se ha diseñado una propuesta que pretende mejorar el rendimiento académico de los estudiantes a través de un diagnóstico más preciso, el cual se puede alcanzar mediante talleres de capacitación a los docentes de idioma inglés para adultos para proporcionarles una guía que les permita realizar un examen de ubicación oral y escrito efectivo, con un criterio estandarizado.

Además, se presentan las recomendaciones pertinentes a los coordinadores de inglés y autoridades administrativas de CALUSAC.

PALABRAS CLAVE:

- Examen de ubicación de CALUSAC
- Diagnóstico (ubicación)
- Conocimientos previos
- Rendimiento académico
- Deserción
- Competencia comunicativa
- Curso 1 de idioma inglés para adultos

ABSTRACT

Since 1975, “El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC)” has been in charge of teaching foreign and native Guatemalan languages to students from this university, Guatemalan population and foreigners.

This research, which adopts a methodological design called “action-research”, has been carried out according to the teachers’ experiences who talk about the diversity inside the classroom where they identify two types of students, real beginners and the ones who have an idea or possess some previous knowledge of English. This situation affects both groups development because the learning process is different for each one, since real beginners are not able to connect the previous and the new knowledge; therefore, it is more difficult for them to achieve a meaningful learning.

The results obtained in this research show that many students enroll in course 1 by their own decision even though they could take the placement test, which confirms the need to make this test mandatory in order to offer a precise diagnosis to them; so they could start their learning process effectively. At the same time, students will be able to develop the four basic skills (listening, speaking, reading and writing) with the same dexterity.

With the purpose of building new knowledge according to the previous concepts students have; and based on the results of this research, a proposal has been designed which pretends to improve the academic development of the students, offering them a more precise diagnosis through carrying out workshops for English teachers who teach adults to provide them a guideline on how to execute and effective and standard oral and written placement test.

Besides, recommendations are presented to the English coordinators and administrative authorities from CALUSAC.

Key Words:

- CALUSAC's Placement Test
- Assessment (placement)
- Previous knowledge
- Academic development
- Dropping out of school
- Communicative approach
- English course 1 for adults

INDICE

Resumen	-2
Introducción	1
I MARCO TEÓRICO.....	3
1.1 Política institucional del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC).....	3
1.1.1 Misión de CALUSAC	3
1.1.2 Visión de CALUSAC	3
1.1.3 Objetivos de CALUSAC	4
1.2 Globalización y educación.....	4
1.2.1 Comunicación en una lengua extranjera.....	6
1.2.2 Idioma inglés como medio de comunicación global	8
1.3 Factores	10
1.3.1 Rendimiento académico.....	10
1.3.2 Conocimientos previos	11
1.3.3 Deserción	12
1.3.4 Perfil del docente de idioma inglés para desempeñar el rol adecuado	13
1.3.5 Perfil del estudiante de idioma inglés para desempeñar el rol adecuado	15
1.3.6 Método de enseñanza, competencia comunicativa, utilizado en CALUSAC.....	16
1.4 Examen de ubicación de CALUSAC	17
1.4.1 Evaluación.....	17
1.4.1.1 Diagnóstico (ubicación)	18
1.4.1.2 Evaluación diagnóstica inicial	18
1.4.1.3 Evaluación diagnóstica puntual.....	19
1.4.2 Examen de ubicación de CALUSAC	19
1.4.2.1 Origen del examen de ubicación de CALUSAC.....	19
1.4.2.2 Objetivo de implementar el examen de ubicación en CALUSAC	19
1.4.2.3 Elaboración del examen de ubicación de CALUSAC	20
1.4.2.4 Características del examen de ubicación de CALUSAC	20
II PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	22
2.1 Objetivos	24
2.1.1 Objetivo general	24
2.1.2 Objetivos específicos	24
2.2 Variables	24
2.3 Definición de variables	24
2.3.1 Definición conceptual	24
2.3.2 Definición operacional	25
2.4 Alcances y límites.....	26
2.5 Aportes	26

III MÉTODO	28
3.1 Sujetos	28
3.1.1 Características de la población y muestra	29
3.2 Instrumentos	29
3.2.1 Guía de entrevista semi-estructurada (cuestionario semi-abierto)	29
3.2.2 Cuestionario cerrado	29
3.3 Procedimiento	30
3.4 Tipo de investigación	30
3.5 Metodología estadística	31
IV PRESENTACIÓN DE RESULTADOS	33
4.1 Resultados cuantitativos	33
4.2 Resultados cualitativos	44
V DISCUSIÓN DE RESULTADOS	60
5.1 Incidencia del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes de idioma inglés, desde la perspectiva de los docentes de CALUSAC	60
5.1.1 Beneficios para los estudiantes a partir de una ubicación precisa	64
5.2 Conocimientos previos como elemento importante para el efectivo aprendizaje del idioma inglés	65
5.3 Diversos factores que afectan el rendimiento académico	67
VI CONCLUSIONES	73
VII RECOMENDACIONES	74
VIII PROPUESTA	75
8.1 Introducción	75
8.2 Justificación de la propuesta	75
8.3 Objetivos	76
8.3.1 Objetivo general	76
8.3.2 Objetivos específicos	76
8.4 Propuesta para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes a través de un diagnóstico más preciso y estandarizado del examen de ubicación oral y escrito de idioma inglés para adultos de CALUSAC	77
IX REFERENCIAS	79
ANEXOS	82
Anexo 1	83
Anexo 1.1	83
Anexo 1.2	84
Anexo 1.3	84
Anexo 2	85
Anexo 3	88

INTRODUCCIÓN

El idioma inglés es la lengua universal de la globalización, a pesar de que no ocupa el primer lugar de hablantes nativos; por lo tanto, desarrollar competencias comunicativas que permitan hablarlo de una forma eficiente ofrece múltiples ventajas para competir en el mercado laboral, educativo, tecnológico y comercial.

La deficiencia generalizada de los estudiantes guatemaltecos en el desarrollo de las competencias comunicativas, es un reflejo de la falta de interés por parte del sistema de educación nacional, el cual no incluye dentro del Currículum Nacional Base (CNB) una maya curricular bilingüe obligatoria (español-inglés) desde la educación inicial. Con el objeto de llenar dicho vacío académico, el Centro de Aprendizaje de Lenguas (CALUSAC) estrechó vínculos con las unidades académicas de la USAC que permiten ofrecer apoyo en el aprendizaje del idioma inglés a los estudiantes universitarios.

Considerando las exigencias profesionales y educativas de la globalización, está demostrado que hablar una lengua extranjera, especialmente inglés, y el intercambio cultural que esto conlleva, ofrece una gran ventaja que permite competir en el mercado laboral y educativo, dentro y fuera de cualquier país. Guatemala no es la excepción, y aunque su idioma oficial es el español, día con día aumenta la importancia del dominio del idioma inglés como segunda lengua.

Debido al profundo interés del Centro de Aprendizaje de Lenguas –CALUSAC- de cultivar en los estudiantes el deseo por el aprendizaje de un segundo idioma y la cultura de los países hablantes del mismo, éste ofrece 14 diferentes idiomas nacionales y extranjeros; entre ellos, inglés, francés, alemán, italiano, kaqchikel y otros, para todas aquellas personas que tienen el deseo o la necesidad de aprender un nuevo idioma. Según control académico de CALUSAC, en la actualidad el Centro cuenta con una población promedio de 12,000 estudiantes por bimestre.

Tomando en cuenta que durante los últimos años se ha incrementado el porcentaje de estudiantes motivados a estudiar el idioma inglés en CALUSAC, se ofrece a la fecha el examen de ubicación, el cual permite atender esta demanda y a su

vez brinda a los estudiantes la facilidad de iniciar sus estudios en los diferentes niveles que el centro ofrece, a partir de sus conocimientos previos.

La presente investigación planteó lo relativo al examen de ubicación utilizado en CALUSAC porque un diagnóstico acertado contribuye al proceso de enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma debido a que mejora las posibilidades para interactuar con los estudiantes de forma efectiva, así como el rendimiento académico de los mismos.

El objetivo del examen de ubicación es identificar el nivel de conocimientos previos de los estudiantes, ya que a partir de estos podrán desarrollar las cuatro habilidades (escuchar, hablar, leer y escribir) con la misma destreza, de acuerdo a sus capacidades y aptitudes, a partir de una ubicación precisa.

Además, este estudio se justificó en base a la experiencia de los docentes que imparten el curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC, quienes coinciden en afirmar que es importante que los estudiantes aprendan eficientemente desde el inicio.

He allí entonces la necesidad de elaborar una guía que permita realizar el examen de ubicación oral y escrito de idioma inglés de CALUSAC de una forma estandarizada, con el objeto de minimizar la subjetividad al emitir un diagnóstico; asimismo, la de capacitar a los docentes para que conozcan y apliquen dicha guía de forma efectiva. A su vez, se plantea la necesidad de separar a aquellos estudiantes que no cuentan con ningún conocimiento previo del idioma de aquellos que sí los poseen.

Para contextualizar teóricamente el tema de esta investigación, se presenta a continuación un marco conceptual que le brinda al estudio el fundamento necesario para su interpretación.

I MARCO TEÓRICO

1.1 Política Institucional del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC)

Acuerdo de Rectoría No. 9552 (1975):

El Centro de Aprendizaje de Lenguas inició bajo el Acuerdo de Rectoría No. 9552 del 6 de febrero de 1975 en el Acta 12-77 en el Punto Tercero, inciso 334, donde el Honorable Consejo Superior Universitario aprueba el Centro de Aprendizaje de Lenguas (CALUSAC) como unidad docente (s.p.).

1.1.1 Misión de CALUSAC

Durante reunión de coordinadores de CALUSAC de todos los idiomas (2008) se estableció que:

El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos (CALUSAC) es la institución encargada de enseñar idiomas nacionales y extranjeros; así como, de difundir permanentemente en nuestro medio, la cultura e identidad de los diferentes países para contribuir en la formación integral de sus estudiantes (s.p.).

1.1.2 Visión de CALUSAC

Durante reunión de coordinadores de CALUSAC de todos los idiomas (2008) se estableció que:

Ser conocidos como institución pública líder a nivel nacional e internacional en la enseñanza de idiomas nacionales y extranjeros bajo los estándares del Marco Común Europeo de Referencia (MCER), a la población universitaria y población en general. Apoyándose en recursos humanos técnicos y profesionales altamente capacitados, aplicando procesos metodológicos de punta y tecnología apropiada (s.p.).

1.1.3 Objetivos de CALUSAC

Durante reunión de coordinadores de CALUSAC de todos los idiomas (2008) se estableció que:

- Enseñar los idiomas nacionales y extranjeros a la comunidad universitaria y población en general.
- Difundir y promover la interculturalidad a través de la enseñanza de idiomas.
- Brindar un servicio de excelencia y calidad por medio de la actualización permanente del personal docente y administrativo.
- Establecer y mantener relaciones con representaciones diplomáticas de países que colaboran con la formación de los docentes y estudiantes de CALUSAC.
- Proveer los servicios del CALUSAC a instituciones gubernamentales y privadas a nivel nacional.

1.2 Globalización y educación

Palomino (2004) plantea que:

Antes del “descubrimiento” de América, hace apenas cinco siglos, los europeos tenían una concepción del mundo que no iba más allá del horizonte físico. Desde la “*invención*” de la imprenta de tipos móviles con Gutenberg, han ocurrido muy importantes cambios e innovaciones relacionados con la educación. Pero tal vez los más significativos, aquellos que determinaron *puntos de no retorno*, han ocurrido en los recientes 25-30 años. No se debe olvidar la “sociedad no escolarizada” de Illich y la “aldea global” o el “aula sin muros” de McLuhan, en vísperas del nacimiento de Internet (s.p.).

Palomino también menciona las principales características de la globalización con respecto a la educación, entre las que se puede destacar:

La globalización es un enfoque o modelo de la realidad. Integra las concepciones/dimensiones *micro* y *macro*, a través de una forma diferente de pensar, actuar y concebir el mundo. Las autoridades educativas y los

educadores, deben entender que el mundo es diferente, en constante cambio y que los eventos que ocurren en un lugar cotidianamente, están relacionados con eventos que se presentan en lugares remotos (s.p.).

Es decir, los niños de la generación de los años 70 y años anteriores, adquirieron su lengua, valores, costumbres, conocimientos y forma de conocer situados en una cultura específica, con rasgos más o menos *sedimentados* y *estables*. Hoy, los niños socializan recibiendo la influencia multicultural de este mundo globalizado en el que están inmersos, a través de los medios de comunicación, en pocas palabras, su entorno cultural es el mundo (s.p.).

El autor se plantea entonces algunas interrogantes ¿Qué implicaciones tiene este hecho para la educación? ¿Se está abriendo paso a un ciudadano universal? ¿Cuál es la identidad de este nuevo ciudadano? ¿Es válida la preocupación porque la educación sea intercultural y contribuya a afirmar los valores culturales y desde allí dialogar y asimilar la *cultura universal*? ¿Qué rol juega la educación y los educadores en este contexto? (s.p.).

La globalización ha permitido e incluso muchas veces promovido, un cambio radical en la concepción de la educación. Hoy más que nunca, se puede percibir las limitaciones del enfoque educativo formal centrado en la enseñanza, focalizado en el aula física y con el profesor delante. Enfoque aún predominante en muchos países (s.p.).

La educación global demanda nuevas formas de implementación técnica, significa un rol diferente para los docentes y una selección eficiente de nuevos contenidos educativos (s.p.).

Incluso el rol de *facilitador* o *mediador* que parece ahora rescatarse para los maestros, puede ser insuficiente o erróneamente formulado, cuando la educación

escapa a las escuelas, cuando los niños aprenden y se forman en la vida cotidiana, en el hogar, en la calle, en la televisión, en el trabajo, en Internet (s.p.).

Otro aspecto importante es el cambio en el conocimiento científico, en el arte, en la tecnología, en todo. Hay muchos retos e interrogantes para la educación de hoy como la educación para toda la vida. ¿Qué es lo que permanece y se debe perseverar? Porque tan importante como el cambio es lo que permanece, lo que da continuidad a la historia (s.p.).

Ni los más optimistas constructivistas soñaron jamás con que los niños y jóvenes tendrían a su disposición la enorme y variada cantidad de recursos para el aprendizaje. ¿Cómo están manejando los educadores esta situación? ¿Cuánto están favoreciendo a que los alumnos sepan hacer buenas preguntas? ¿Cuánto facilitan la integración de la información y su transformación en conocimiento? ¿Cuánto están aprendiendo a APRENDER A APRENDER? (s.p.).

En conclusión, la información que los niños reciben de su entorno es cada vez mayor y ante esta situación el papel de la escuela debería ser el de crear personas capaces de investigar, valorar y seleccionar toda esta información que las nuevas tecnologías les proporcionan. Por lo tanto, no se debe consentir que la globalización invada las aulas con sus desigualdades y demás consecuencias; pero, sí se debe abrir los ojos a los alumnos, los nuevos ciudadanos del mundo.

1.2.1 Comunicación en una lengua extranjera

Según Tardo (2007):

La enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera implica fundamentalmente un proceso interactivo en el que intervienen numerosos factores que repercuten en su desarrollo. La comunicación verbal como proceso básico para el desarrollo del individuo, deviene en fuente de socialización y aprendizaje, y dentro de las lenguas extranjeras, adquiere un valor trascendental (p. 1).

Por su parte, D'Andrea, Garré y Rodríguez (2012) sostienen que:

Más de un billón de personas en el mundo habla más de una lengua con fluidez, ya que para poder desenvolverse eficazmente en esta aldea global, es necesario manejar como mínimo dos idiomas o, a veces, tres o cuatro. Por ejemplo, en algunos países es necesario hablar tres idiomas para poder participar activamente en la vida social de la comunidad; tal es el caso de Bélgica, las Filipinas y Suiza (p. 12).

Cabe mencionar que, el aprendizaje de una lengua extranjera no sólo responde a una necesidad, sino que existen otras razones, al respecto, D'Andrea (2012) cita que el campo de la neurolingüística sostiene que aquellos que conocen más de una lengua, tienen la capacidad para utilizar zonas del cerebro subdesarrolladas en aquellas personas que conocen una sola lengua; es decir, hablantes monolingües (p. 12).

También expone que existen estudios psicolingüísticos que señalan que las personas que dominan más de una lengua son no sólo más hábiles verbalmente, sino que alcanzan la madurez de las estrategias de abstracción lingüística antes que los monolingües. A este desarrollo de las habilidades cognitivas podría considerarse entonces como una razón suficientemente válida para el aprendizaje de una lengua extranjera (p.12).

D'Andrea (2012) explica que:

La transferencia de elementos de un sistema lingüístico al otro se debe al hecho de que durante el proceso de adquisición de una segunda lengua, no sólo la lengua materna puede influir sobre la segunda lengua, sino que ésta también puede incidir sobre el primer idioma (p. 13).

En conclusión, es posible destacar que la importancia de aprender una lengua extranjera va mucho más allá de la necesidad de comunicarse y pertenecer a un mundo globalizado, pues los estudios citados anteriormente, han demostrado que los hablantes que poseen conocimientos de una sola lengua difieren notablemente de aquellos

bilingües, porque los segundos desarrollan mayores habilidades lingüísticas y diferentes procesos cognitivos, tanto en la lengua extranjera como en la lengua materna.

1.2.2 Idioma inglés como medio de comunicación global

Ramos (2012):

Los países en el mundo han progresado gracias a la globalización, ya que ésta ha permitido que haya una comunicación mutua, logrando así acuerdos económicos, tecnológicos, educativos, culturales, etc. Para que estos procesos se llevaran a cabo se necesitó de un idioma en común que permitiera una comunicación fluida y clara; y, se tomó el inglés como lengua universal, a pesar de que no ocupa el primer lugar de hablantes nativos (s.p.).

D'Andrea (2012) afirma que:

El conocimiento de una lengua extranjera favorece el conocimiento de otras culturas. La lengua es un producto social y cultural; por lo que, el aprendizaje de otra lengua es una manera de acceder a otras sensibilidades, realidades, maneras de percibir, de describir y de pensar el mundo. Con la expansión de la actividad científica, tecnológica y económica, que se da a gran escala después de la Segunda Guerra Mundial, el rol preponderante de una segunda lengua recae sobre el inglés y se convierte éste en la lengua internacional para la tecnología y el comercio (p. 12).

Alonso y Navarrete (2014) señalan que:

La comunidad de aprendizaje constituye una vía que contribuye a potenciar durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés la comunicación oral y un desarrollo humano sostenible en los estudiantes universitarios. Se distingue porque favorece el desarrollo de las relaciones interpersonales y la interacción social entre los profesores y los estudiantes, y entre los propios estudiantes. Además se caracteriza por la importancia que en ella adquiere la participación real (p.1).

Hamel (2013) indica que:

El campo de las ciencias y la educación superior constituye un espacio estratégico donde se reflejan con gran nitidez los problemas de la globalización del inglés como única lengua híper-central: de un modelo plurilingüe restringido de unas pocas lenguas, alemán, francés e inglés que expresaban el campo científico hace un siglo, hemos transitado hacia un predominio casi absoluto del inglés (s.p.).

Además, Hamel plantea que hoy la humanidad se encuentra frente a una disyuntiva crucial, con posibles consecuencias irreversibles: o transita de una hegemonía del inglés a un total monopolio que excluiría a todas las demás lenguas de las ciencias; o por el contrario, avanza a través de un siglo XXI con un renovado carácter plurilingüe que refuerza el campo estratégico de la ciencia y enseñanza superior, la diversidad de lenguas, estrategias discursivas y modelos culturales de hacer ciencia y educación (s.p.).

Por su parte Athié (2014) se enfoca en:

La influencia de la lengua inglesa en el orbe, hunde sus raíces en el dominio del comercio internacional a bordo de los buques ingleses y se disemina después gracias al motor económico de los Estados Unidos. Hoy llega a los hogares y a la mente de la población mundial a través de los medios de comunicación, el internet y la tecnología. Pero la lengua no llega sola, trae una carga en el ámbito cultural, utilizar una lengua común supone acoger toda la tradición que ha dado origen y sentido a esa manera específica de hablar, transmitiendo todo un estilo de vida (s.p.).

A su vez, Athié continúa afirmando que con el Renacimiento y la Edad Moderna, algunos filósofos se dieron cuenta que la manera de difundir más su forma de pensar era escribir en la lengua del pueblo y no de la élite más culta. Descartes consiguió ser conocido pronto gracias a que comenzó a escribir en francés; así, su filosofía cubrió un amplio espectro en Europa y llegó hasta América (s.p.).

Sin embargo, según Athié hoy la lengua en boga es el inglés, dada la “hegemonía de la Unión Americana, que ha continuado, con sesgo propio, la herencia del Reino Unido y del imperio británico que se extendió del siglo XVI al XX”. Una diferencia entre la época victoriana y la actual, es que hoy la lengua inglesa trasciende el ámbito de los puertos internacionales y alcanza los hogares a través de los medios de comunicación, el internet y hasta la mente de quienes tienen acceso al cine, la radio, los aparatos eléctricos y un sinnúmero de productos que se fabrican en países de habla inglesa o en otros, pero que han encontrado en el inglés una manera de comunicarse como Japón, Alemania y los países nórdicos, entre otros (s.p.).

Athié también expone que “existen otras lenguas que tienen un número elevado de parlantes como el chino, el ruso y el castellano, pero su presencia cultural y económica no alcanza las dimensiones del inglés. Por ejemplo, el mandarín comienza a estudiarse en muchos lugares del mundo, aunque generalmente por determinados intereses comerciales” (s.p.).

1.3 Factores que inciden en el rendimiento académico de los estudiantes de idioma inglés para adultos desde la perspectiva de los docentes de CALUSAC

1.3.1 Rendimiento académico

El rendimiento académico, según Toconi (2009):

Se constituye en un indicador del nivel de aprendizaje alcanzado por los estudiantes y representa el nivel de eficacia en la consecución de los objetivos curriculares para las diversas asignaturas. También lo define como un problema educativo que afecta al desarrollo de la sociedad, el cual se da principalmente por falta de recursos económicos y por una desintegración familiar (s.p.).

Dado que el rendimiento académico de los estudiantes puede medirse, Toconi afirma que los factores que influyen en el bajo rendimiento están relacionados con los aspectos académicos, económicos y sociales de los estudiantes, como

los bajos niveles de motivación, inteligencia, ingresos económicos, hábitos, estrategias y estilos de aprendizaje, entre otros (s.p.).

Por otro lado, el rendimiento escolar es un “nivel de conocimientos demostrado en un área o materia comparado con la norma de edad y nivel académico” (Edel, 2003. p. 2).

En el mismo artículo, Edel (2003) señala que:

La importancia del rendimiento académico yace en dos razones principales:

“(1) Uno de los problemas sociales y no sólo académicos que están ocupando a los responsables políticos, profesionales de la educación, padres y madres de alumnos; y, a la ciudadanía en general, es la consecución de un sistema educativo efectivo y eficaz que proporcione a los alumnos el marco idóneo donde desarrollar sus potencialidades (p. 3).

“(2) Por otro lado, el indicador del nivel educativo adquirido, en este estado y en la práctica totalidad de los países desarrollados y en vías de desarrollo, ha sido, sigue y probablemente seguirá siendo, las calificaciones escolares. A su vez, éstas son reflejo de las evaluaciones y/o exámenes donde el alumno ha de demostrar sus conocimientos sobre las distintas áreas o materias que el sistema considera necesarias y suficientes para su desarrollo como miembro activo de la sociedad.” (p. 3).

1.3.2 Conocimientos previos

Moreira (1997) denomina al aprendizaje significativo como:

El mecanismo humano por excelencia para adquirir y almacenar una inmensa cantidad de ideas e información, representada en cualquier campo del conocimiento. Además, señala que el conocimiento previo sirve de matriz ‘ideacional’ y organizativa para la incorporación, comprensión y fijación de nuevos conocimientos cuando estos ‘se anclan’ en conocimientos específicamente relevantes, preexistentes en la estructura cognitiva (p. 2).

Nuevas ideas, conceptos, proposiciones, pueden aprenderse significativamente (y retenerse) en la medida en que otras ideas, conceptos, proposiciones, específicamente relevantes e inclusivos, estén adecuadamente claros y disponibles en la estructura cognitiva del sujeto y funcionen como puntos de ‘anclaje’ a los primeros. Queda entonces claro que, en la perspectiva ausubeliana, el conocimiento previo (la estructura cognitiva del aprendiz) es la variable crucial para el aprendizaje significativo (p. 2).

Palma (2004) resalta:

Las teorías de Vygotsky y Dewey, quienes dan importancia de la experiencia previa del sujeto en la formación de conceptos, afirmando que la palabra que posea sentido necesita ser relacionada con el conocimiento que el individuo tiene indicando que la palabra y otros signos son los medios que encausan nuestras operaciones mentales, son las que nos dirigen a la solución de los problemas que enfrentamos, las palabras son el medio a través del cual formamos conceptos (p. 2).

Asimismo, Palma (2004) describe un ejemplo sobre una clase impartida en el idioma Inglés “sería bastante provechoso comenzar con los términos que los alumnos ya conocen y que ocupan diariamente sin siquiera darse cuenta; por ejemplo, términos relacionados con los deportes (corner, single, goal, referee, etc...), con la televisión (set, top model, zapping, etc...), con la computación (fax, scanner, diskette, etc...) o con la misma cultura juvenil (hip-hop, discman, break, top, take it easy, etc...). Así, no se estará tratando de la incrustación de términos en una tabula rasa, sino que de una ampliación del conocimiento, de sistemas que ya se tenían y que se manejaban con propiedad.” (p.4).

1.3.3 Deserción

“El problema de la deserción recae cuando existe ésta misma a temprana edad; lo cual implica que si bien existen muchos factores que ocasionan la misma, el más sobresaliente es el costo de oportunidad de estudiar en el tiempo” (Martínez, Ortega y Martínez Fuentes, 2011. p. 2).

Martínez, Ortega y Martínez Fuentes (2011) también destacan:

Que en el corto plazo los alumnos deciden desertar presumiblemente porque tienen problemas económicos, probablemente el mercado laboral les compensará más que el seguir estudiando, la cuestión enfatiza cuando no se tiene una idea clara de lo que pasará en el largo plazo. Así entonces en el largo plazo, esos alumnos que abandonan sus estudios, enfrentan problemas para integrarse al mercado y conseguir un trabajo más remunerado, a su vez, son menos productivos y finalmente generan un costo social que puede ser reflejado en bajo crecimiento económico, trampas de pobreza o bien desigualdades de los ingresos (p. 2).

“Las deserciones escolares se originan por aquellos estudiantes que interrumpieron su asistencia a la escuela por varias semanas por diferentes razones” (Martínez, 2009. s.p.).

1.3.4 Perfil de los docentes de idioma inglés para desempeñar el rol adecuado

Con relación al perfil docente basado en competencias, Martínez (2003) afirma:

“Un maestro competente debe saber articular, de manera pertinente y creativa, los tipos de saberes cuando planifica, promueve, induce y evalúa procesos de aprendizaje.” (p. 180). Esta complejidad del trabajo docente que se expresa a escala en cada unidad de tiempo: año, mes, semana, clase; exige profesionales con capacidad para relacionarse con el conocimiento cualitativamente distinto y para tomar mejores decisiones en el momento adecuado y de acuerdo al contexto en el que le toca desempeñarse (p. 180).

Martínez (2003) expone que:

Se espera de la educación y los maestros más que transmitir abundante información, actúen como guía y promuevan el desarrollo de competencias como garantía para que los sujetos puedan seguir aprendiendo a lo largo de su vida y se comuniquen de manera más pertinente y satisfactoria en un mundo cambiante y complejo (p. 180).

De ahí la necesidad de definir un perfil docente que garantice, basado en competencias, un desempeño eficiente, eficaz y satisfactorio de los profesionales de la lengua extranjera. El diseño de dicho perfil parte de la articulación de aprendizajes complejos que integran tres dimensiones básicas: saber ser, saber hacer y saber estar. El Diccionario de la Real Academia Española –DRAE- define docente como “Que enseña.” “Perteneiente o relativo a la enseñanza.”

En el paradigma constructivista de la educación, Hernández (1997):

Afirma que los docentes son promotores del desarrollo y de la autonomía de los educandos. Debe conocer con profundidad los problemas y características del aprendizaje operatorio de los alumnos y las etapas y estadios del desarrollo cognoscitivo general. Su papel fundamental consiste en promover una atmósfera de reciprocidad, respeto y autoconfianza, dando oportunidad para el aprendizaje auto-estructurante de los educandos principalmente mediante la "enseñanza indirecta" y del planteamiento de problemas y conflictos cognitivos. Cede su protagonismo los alumnos, quienes asumen el papel fundamental en su propio proceso de formación (p. 14).

En ese sentido, la normativa y el espíritu del nuevo espacio europeo, un plan que han puesto en marcha los países europeos y que está enmarcado en el nuevo paradigma socio cognitivo de la educación para la formación y desarrollo de capacidades, competencias y valores, en relación con la enseñanza universitaria, trae cambios objetivos en la dirección de una enseñanza más centrada en el aprendizaje que en los profesores como transmisores de información, de manera que cumplan con su función de facilitadores del aprendizaje.

Palma (2004) resalta la importancia y rol de los maestros:

Y son los profesores, precisamente, los primeros propulsores de este nuevo pensamiento de culturización y apertura. Los profesores de inglés deberían ser agentes impulsores de socialización entre los alumnos y de los alumnos con el mundo, gatilladores de procesos a través de los cuales los alumnos accederán a

nuevos conocimientos y a crear nuevos significados acerca de otras culturas (p.11).

1.3.5 Perfil de los estudiantes del idioma inglés para desempeñar el rol adecuado

Palma (2004) describe así el rol de los estudiantes y su vivencia:

En este mismo espíritu, también pienso que en la adquisición de una lengua extranjera hay otro concepto implícito al que se va accediendo en la medida en que hacemos de ella algo más propio: cultura. Al principio, todos intentamos traducir al español palabra por palabra y nos cuesta llegar al nivel de **pensar en inglés** (p. 11).

Por lo tanto llegar a esto implica comprender que las culturas donde este idioma se habla tienen una concepción del mundo distinta a la nuestra. No significa lo mismo preguntar “¿cuánto años tienes?” que ‘¿How old are you?’, donde entra una idea de más o menos viejo y no de pertenencia o posesión, como en español (p. 11).

Al respecto, Palma (2004) expone:

Es imposible que los profesores sigan pretendiendo que sus alumnos aprendan este tipo de frases de memoria, negándoles el acceso a otras visiones ya que si se les explicase el real sentido de la frase en inglés, sin quererlo, se irá accediendo a otra manera de pensar e incluso de conceptualizar. Por ello concluye cuando los niños se sumerjan en esta nueva cultura que está frente a ellos y logren comprender que es distinta a la suya, no tan sólo en su aspecto externo, sino también en el interno expresado en la lengua (p. 11).

Hernández (1997) refiere:

Los alumnos son vistos como constructores activos de su propio conocimiento. Para los piagetianos los alumnos deben actuar en todo momento en el aula escolar. De manera particular, se considera que el tipo de actividades que se deben fomentar en los niños son aquellas de tipo auto-iniciadas que emergen del

estudiante libremente, las cuales en la mayoría de las ocasiones pueden resultar de naturaleza auto-estructurante (p.13).

Por otro lado, los estudiantes siempre deben ser vistos como un sujeto que posee un nivel específico de desarrollo cognitivo. Como un aprendiz que posee un cierto cuerpo de conocimientos (estructuras y esquemas: competencia cognoscitiva) las cuales determinan sus acciones y actitudes. Es por tanto necesario conocer en qué períodos de desarrollo intelectual se encuentran los alumnos y tomar esta información como básica, aunque no como suficiente para programar las actividades curriculares (p. 13).

1.3.6 Método de enseñanza competencia comunicativa utilizado en CALUSAC

Según Holder (2011):

La competencia comunicativa en el idioma inglés toma como punto de partida el enfoque comunicativo dirigido al desarrollo de conocimientos, habilidades y hábitos que permiten la emisión, recepción y negociación efectiva y apropiada de los mensajes contenidos en los actos de comunicación, mediante el lenguaje verbal y no verbal; por lo tanto, en el desempeño comunicativo del estudiante en su proceso de enseñanza-aprendizaje, según Concepción (2006), debe integrar las cuatro habilidades del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir (s. p.).

Gómez (1996) resalta:

La competencia lingüística es el conocimiento que el hablante oyente tiene de la lengua y a la actuación, como el uso real de la lengua en situaciones concretas (p. 5).

Asimismo que la competencia comunicativa se ha de entender “como un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse”, y algo que es posible dentro de un

sistema es gramatical, cultural o de acuerdo con la ocasión es comunicativo, como fenómeno social ubicado en el seno de la cultura (p. 16).

1.4 Examen de ubicación de CALUSAC

1.4.1 Evaluación

DIGECUR (2010):

La evaluación de los aprendizajes es el proceso pedagógico, sistemático, instrumental, analítico y reflexivo que permite la información obtenida acerca del nivel de logro que han alcanzado los estudiantes en las competencias esperadas, con el fin de formar juicios de valor y tomar decisiones para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje y definir la promoción y la certificación (p.12).

Asimismo DIGECUR afirma que el proceso de evaluación puede visualizarse en un ciclo permanente durante el proceso de enseñanza aprendizaje, quiere decir, se obtiene información, se interpreta la información, se forma un juicio de valor, se toman decisiones, se obtiene información, es decir es cíclico y continuo (p. 13).

Gimeno J. y Pérez A. (1996):

“Evaluar hace referencia a cualquier proceso por medio del que algunas o varias características de un grupo de estudiantes, de un ambiente educativo, de objetos educativos, de materiales, de profesores, de programas, etc., reciben la atención del que evalúa, se analizan y se valoran sus características y condiciones en función de criterios o pautas de referencia para emitir un juicio relevante para la educación” (p. 337).

1.4.1.1 Diagnóstico (ubicación)

Una de las funciones de la evaluación es el diagnóstico, “éste proporciona antecedentes para que cada estudiante comience en el proceso de enseñanza-

aprendizaje en el momento adecuado, de modo que pueda iniciar con éxito los nuevos aprendizajes” (DIGECUR, 2010. p.14).

DIGECUR (2010) también afirma que:

La evaluación diagnóstica es un conjunto de actividades que se realizan para explorar y establecer el nivel de preparación, los intereses y expectativas de los estudiantes al inicio de cada ciclo escolar y cada unidad de aprendizaje para la planificación del proceso educativo (p. 15).

Gimeno J. y Pérez A. (1996), se refiere a la evaluación inicial o diagnóstica como:

Su objetivo es ajustar el punto de partida del proceso de enseñanza-aprendizaje al grupo-clase en comprobar si los alumnos poseen conocimientos y habilidades previas necesarias para el inicio del proceso de enseñanza-aprendizaje que todavía no ha comenzado. Las decisiones que pueden tomar los profesores ante los resultados de una evaluación inicial son diferentes. Iniciar el proceso tal y como se había previsto, remitir a los alumnos a fuentes de información complementaria o introducir cambios en el contenido del proceso educativo (p. 337).

1.4.1.2 Evaluación diagnóstica inicial

“La evaluación diagnóstica es utilizada por los docentes antes de cada ciclo educativo con el propósito de obtener información con respecto a los conocimientos generales y específicos de sus estudiantes con relación a los temas que se han de iniciar” (DIGECUR, 2010. p. 15).

1.4.1.3 Evaluación diagnóstica puntual

La evaluación diagnóstica puntual “se realiza en distintos momentos antes de iniciar una secuencia de enseñanza o dentro de un determinado ciclo o área curricular” (DIGECUR, 2010. p.15).

1.4.2 Examen de ubicación de CALUSAC

1.4.2.1 Origen del examen de ubicación de CALUSAC

Con respecto a la fecha de inicio de los exámenes de ubicación para estudiantes adultos de primer ingreso de CALUSAC, el Lic. De La Rosa indica “Desde que se inició CALUSAC no oficial 1974-1975 y después en su apertura legal en 1976”. Sobre el mismo tema, la Licda. Paredes acota “Cuando yo empecé a trabajar en CALUSAC en 1980, ya se realizaban exámenes de ubicación a los estudiantes que lo solicitaban.”

Por su parte, el Lic. Aguilar agrega que “Los exámenes de ubicación para adultos de primer ingreso, me imagino que se han hecho desde el momento en el que fuera fundado CALUSAC”. Finalmente, el Lic. Avalos puntualiza que “Cuando yo ingresé en 1991, ya se realizaban.”

1.4.2.2 Objetivo de implementar el examen de ubicación en CALUSAC

Sobre cuáles fueron las razones especiales para hacer un examen de ubicación en CALUSAC, el Lic. De La Rosa indica “Casi todos los idiomas que se daban tenían de 6 o más cursos, con excepción de Quiché que tenía 2 ó 3 cursos. Los otros cursos eran de inglés, francés y alemán; y, a los estudiantes había que ubicarlos en el nivel que pertenecían, por semestre”.

Sobre el mismo tema, la Licda. Paredes acota “Desde la fundación de CALUSAC se consideró a los estudiantes como el elemento principal de funcionamiento del Centro y fue para apoyarlos a ellos que se implementó el examen de ubicación. Llegaban estudiantes que ya tenían conocimiento del idioma y no querían empezar en el curso uno, por lo que, tomando en cuenta el texto y el programa que se estaba utilizando, se realizó el examen de ubicación.”

Por su parte, el Lic. Aguilar agrega “Las razones por las que se implantó el examen de ubicación fue el determinar el conocimiento que el estudiante tenía del idioma que iba a estudiar”. Finalmente, el Lic. Avalos puntualiza que “El saber qué personas con algún conocimiento del idioma querían seguir aprendiendo.”

El objetivo de ofrecer el examen de ubicación en CALUSAC sigue siendo el mismo en la actualidad, que los alumnos inicien acorde a sus conocimientos previos.

1.4.2.3 Elaboración del examen de ubicación de CALUSAC

Al consultar sobre quién o quiénes elaboraron el primer examen de ubicación, el Lic. De La Rosa indica “Los mismos profesores en conjunto”. Sobre el mismo tema, la Licda. Paredes acota “Me imagino que los primeros docentes contratados para trabajar en el área de inglés de CALUSAC fueron los encargados de realizar el primer examen de ubicación. Entre ellos se puede mencionar a la Profa. Berta Ávila de Castillo (RIP), al Prof. Constantino Dal Bosco (RIP) y a la Coordinadora Claudette de Cabrera, quien era muy activa y entusiasta.”

Por su parte, el Lic. Aguilar agrega “desconozco quién o quiénes elaboraron el primer examen de ubicación”. Finalmente, el Lic. Avalos puntualiza “No sabría decir con exactitud, pero imagino que algún comité de profesores de la época.”

1.4.2.4 Características del examen de ubicación de CALUSAC

Respecto a los criterios que se tomaron o se han tomado en cuenta para ubicar en el curso 1 de idioma inglés para adultos a los estudiantes, el Lic. De La Rosa indica “Su conocimiento oral y escrito de vocabulario inicial y el presente simple y progresivo. ¡Si no lo sabía, ingresaban al primer nivel!”.

Sobre el mismo tema, la Licda. Paredes acota “desde siempre se ha tomado en cuenta el nivel de conocimiento del idioma por parte del estudiante con relación al contenido del programa utilizado. Si un estudiante demuestra no dominar el contenido del curso nivel uno, debe iniciar su experiencia de aprendizaje en ese nivel.”

Por su parte, el Lic. Aguilar agrega “El criterio que se toma está basado en el número de respuestas correctas que el estudiante responde. El examen estaba basado en bloques de 8 ó 10 preguntas, si el alumno contestaba 5 correctamente se le ubicaba en el nivel siguiente, si no, se quedaba en el nivel bajo”. Finalmente, el Lic. Avalos

puntualiza “Que el estudiante no responda o responda de manera errónea preguntas elementales que servirían para su buen desempeño en el nivel dos (oral y escrito).”

(Ver Anexo 3. p. 88. “Guía de entrevista. Origen e historia del examen de ubicación, dirigida a docentes y ex coordinadores de inglés de CALUSAC”).

Según el Comité Académico actual de CALUSAC, el examen de ubicación ha tenido varias actualizaciones a la fecha. La primera actualización se realizó en el año 2007 debido a que se cambió del libro Module al libro Top Notch de Pearson Longman. Después, fue necesario realizar cambios nuevamente porque se descubrió plagio. Además, ha sido cambiado en varias ocasiones por actualización.

II PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los países en el mundo han progresado gracias a que una de las ventajas que ofrece la globalización es la comunicación mutua, logrando así acuerdos económicos, tecnológicos, educativos, culturales, etc. Para que estos procesos se llevaran a cabo, se necesitó de un idioma en común que permitiera una comunicación fluida y clara; y, se tomó el inglés como lengua universal, a pesar de que no ocupa el primer lugar de hablantes nativos en el mundo.

El Estado de Guatemala ofrece educación no bilingüe, pública y gratuita, a través de sus múltiples escuelas en todos los niveles; en contraste, muchos niños de clase media y alta, van a escuelas privadas donde reciben educación bilingüe (español-inglés).

Dentro de las aulas de CALUSAC se necesita un estándar mínimo de conocimientos previos sobre el idioma inglés, que los estudiantes deben tener y ser capaces de realizar para cada nivel. Los estándares permiten mejorar la calidad de educación ya que definen expectativas de aprendizaje, garantizan equidad, señalan las pautas para la educación de calidad para todos; y, son el punto de partida para definir el marco de trabajo curricular. La formulación de los estándares debe ser clara y precisa, debe describir conocimientos y habilidades que los estudiantes deben tener y adquirir; además, deben ser observables, evaluables y medibles.

La organización por niveles que ofrece actualmente CALUSAC, contribuye al proceso de enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, porque abre mejores posibilidades para proporcionar a los estudiantes los contenidos necesarios que les permitan desenvolverse de acuerdo a sus conocimientos previos y así mejorar el aprendizaje rompiendo paradigmas.

Tomando en cuenta que durante los últimos años se ha incrementado el porcentaje de estudiantes motivados a estudiar el idioma inglés en CALUSAC, se continua ofreciendo a la fecha el examen de ubicación, el cual permite atender esta

demanda y a su vez brinda a los estudiantes la facilidad de iniciar sus estudios en los diferentes niveles que el centro ofrece.

El objetivo del examen de ubicación de CALUSAC es identificar el nivel de conocimientos previos de los estudiantes, quienes a partir de los mismos podrán desarrollar las cuatro habilidades (escuchar, hablar, leer y escribir) con la misma destreza, de acuerdo a sus capacidades y aptitudes, a partir de una ubicación precisa.

Sin embargo, desde la perspectiva de los docentes, se hace evidente a diario en todos los cursos de idioma inglés de CALUSAC, que los estudiantes no manejan dichas habilidades con la misma destreza, a pesar de haber sido ubicados en un mismo nivel. Los docentes han identificado que dentro del salón de clase cuentan con dos tipos de estudiantes, principalmente en el curso 1 de idioma inglés, los que poseen conocimientos previos y los que no.

Dicha situación afecta el rendimiento académico de ambos, debido a que el ritmo de aprendizaje difiere, pues al no conectar los conocimientos previos con los nuevos conocimientos se dificulta alcanzar un aprendizaje significativo. Entonces, ¿Qué sucede cuando interviene la subjetividad durante el examen de ubicación y el diagnóstico de los docentes no es preciso?

Por lo anteriormente expuesto, esta investigación se plantea las siguientes interrogantes:

1. ¿Por qué los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos que no poseen conocimientos previos de ese idioma, tienen más dificultad para integrarse a los grupos de trabajo, que los que sí los tienen?
2. ¿De qué manera incide el examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos?
3. ¿Cómo podría lograrse una mayor precisión en la ubicación de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos?
4. ¿Cómo se vería beneficiado el rendimiento académico de los estudiantes que han iniciado el curso 1 de idioma inglés para adultos con una ubicación precisa?

2.1 Objetivos

2.1.1 Objetivo general

Contribuir a la mejora del proceso de ubicación actualmente utilizado en CALUSAC, para que los estudiantes de idioma inglés para adultos atiendan un nivel acorde a sus conocimientos previos.

2.1.2 Objetivos específicos

1. Identificar las dificultades que los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos que no poseen conocimientos previos de ese idioma, han encontrado para integrarse a los grupos de trabajo.
2. Describir cómo incide el examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos.
3. Elaborar una propuesta que permita realizar un examen de ubicación más preciso y estandarizado.
4. Explicar cómo se vería beneficiado el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos, a partir de una ubicación precisa.

2.2 Variables

- Examen de ubicación
- Rendimiento académico
- Adultos
- Curso 1 de idioma inglés
- Conocimientos previos

2.3 Definición de variables

2.3.1 Definición conceptual

- **Examen de ubicación.** Según el DRAE (2015), la palabra examen viene del latín *Exāmen* y tiene dos significados: El primero, m. indagación y estudio que se hace acerca de las cualidades y circunstancias de una cosa o de un hecho. El segundo, m. prueba que se hace de la idoneidad de una persona para el ejercicio y profesión de una facultad, oficio o ministerio, o para comprobar o demostrar el

aprovechamiento en los estudios. Y, la palabra ubicación tiene dos significados: El primero, f. Acción y efecto de ubicar y el segundo, f. Lugar en que está ubicado algo.

- **Rendimiento académico.** Según Toconi (2009) “El rendimiento académico constituye el nivel de aprendizaje alcanzado por los estudiantes, representa el nivel de eficacia en la consecución de los objetivos curriculares para las diversas asignaturas” (s.p.).
- **Adultos.** Según el DRAE (2015) la palabra adulto viene del latín *adultus*. Adj. Llegado a su mayor crecimiento o desarrollo.
- **Curso 1 de idioma inglés.** Según el Comité Académico de CALUSAC, el Curso 1 de idioma inglés para adultos está compuesto por los contenidos de las Unidades 1, 2, 3 y 4 del Libro Top Notch Fundamentals, Pearson Longman (2006).
- **Conocimientos previos.** Vygotsky destaca, al igual que Dewey, la importancia de la experiencia previa del sujeto en la formación de conceptos.

2.3.2 Definición operacional

Para efecto de esta investigación los términos siguientes serán entendidos como:

- **Examen de ubicación.** Evaluación de las dos habilidades: oral y escrita, desde la entidad que lo pone en práctica, para diagnosticar a los estudiantes que ingresan al Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CALUSAC).
- **Rendimiento académico.** Es el nivel de aprendizaje que los estudiantes obtienen a través de su esfuerzo y dedicación, el cual es influido por factores externos tales como motivación, economía, conocimientos previos, etc.
- **Adultos.** Aquel hombre o mujer que ha cumplido un mínimo de 18 años.
- **Curso 1 de idioma inglés.** El primer curso que se imparte a los adultos que cuentan con poco o ningún conocimiento del idioma y que han sido asignados en dicho nivel a través del examen de ubicación.

- **Conocimientos previos.** Información previa que el individuo posee, la cual le sirve de ayuda en el proceso de aprendizaje y sobre la que se forma nuevos conceptos.

2.4 Alcances y límites

Este proyecto de investigación se realizó con la intención de conocer la influencia de los conocimientos previos de los estudiantes que son ubicados en el curso 1 de idioma inglés para adultos a través de un examen de ubicación, desde la perspectiva de los docentes y autoridades. Los resultados de este estudio son válidos únicamente para la jornada matutina-plan sábado de la sede central de CALUSAC, con quienes se llevó a cabo la investigación durante el tercer bimestre del año 2014.

2.5 Aportes

En términos generales, CALUSAC tiene un especial interés en proporcionar a la comunidad educativa un excelente servicio en el aprendizaje de idiomas, siendo el idioma inglés el de mayor demanda. En términos específicos, es necesario realizar un examen de ubicación a los estudiantes que poseen, así como a los que no poseen, conocimientos previos, para asignarles el nivel que corresponde según el diagnóstico que obtengan en dicha evaluación.

Este estudio contribuye en alguna medida a la satisfacción de los intereses de las autoridades administrativas y de la comunidad educativa. Los resultados que el estudio brindó, pueden ser tomados por las autoridades académicas de CALUSAC como un punto de partida inexistente a la fecha, que evidencia la realidad del examen de ubicación actual.

Cabe destacar que uno de los aportes más importantes del estudio lo representa la propuesta de elaboración de una guía estandarizada y talleres de capacitación a los docentes de idioma inglés para adultos para que puedan aplicar dicha guía en forma efectiva, lo cual les permitirá ofrecer un diagnóstico más preciso a los estudiantes.

Para la reflexión de las autoridades de CALUSAC, otro aporte de la investigación consiste en evidenciar la necesidad de establecer el examen de ubicación como

obligatorio para todos los estudiantes de idioma inglés para adultos, debido a que es la única manera de separar a los estudiantes que no cuentan con ningún conocimiento del idioma inglés de aquellos que sí los poseen.

Asimismo, enfatizar sobre la necesidad de que Control Académico de CALUSAC implemente estadísticas sobre índices de deserción y repitencia de cada curso durante los cuatro bimestres, lo cual permitirá realizar proyecciones para brindar un servicio más eficiente.

Finalmente, los resultados de la investigación pueden ser tomados por las autoridades académicas de CALUSAC para fortalecer el proceso ubicación actualmente utilizado, teniendo en cuenta la propuesta para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes a través de un diagnóstico más preciso y estandarizado durante el examen de ubicación escrito y oral de idioma inglés para adultos que ha sido elaborada como resultado de este estudio, la cual servirá como base al docente para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

III MÉTODO

3.1 Sujetos

Los sujetos de estudio son los profesores, autoridades y estudiantes de curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC.

Población: Profesores y estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina plan-sábado en la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2014.

Selección de la muestra de acuerdo a las características de la población.

Características	Representación	Cantidad a seleccionar
Cursos 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC durante el tercer bimestre del año 2014	5 Cursos 1	5
Profesores del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC durante el tercer bimestre del año 2014	5 Profesores en total	5
Coordinadora General de Inglés en la sede Central de CALUSAC	1 Coordinadora	1
Estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC durante el tercer bimestre del año 2014	440 Estudiantes inscritos en la jornada matutina-plan sábado en la sede central	120
Encargada de Control Académico de CALUSAC	1 Encargada	1
Total de la muestra	5 cursos, 5 profesores 1 coordinadora, 120 estudiantes, 1 encargada	

3.1.1 Características de la población y muestra

- Autoridades administrativas de la sede central de CALUSAC.
- Coordinadora General de Idioma Inglés de la sede central de CALUSAC.
- Profesores del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado de la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2014.
- Estudiantes que asisten con regularidad al curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado de la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2014.
- Sede geográfica, sede central de CALUSAC, Ciudad Universitaria zona 12, Edificio S10.

3.2 Instrumentos

3.2.1 Guía de entrevista semi-estructurada (cuestionario semi-abierto)

Se aplicó a los docentes de quienes se recibió información puntual, además de conocer sus opiniones sobre la temática de investigación y su incidencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés. (Ver Anexo No.1. p. 83)

Sampieri (1997), expone que las preguntas abiertas se codifican una vez que conocemos todas las respuestas de los sujetos de estudio a los cuales se les aplican. El procedimiento consiste en encontrar y dar nombre a los patrones generales de respuesta (p. 331).

3.2.2 Cuestionario cerrado

La encuesta se aplicó a los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC durante el tercer bimestre del año 2014, con preguntas enfocadas a la temática de investigación. Para lograr precisión en las respuestas de los sujetos, el instrumento cuenta con una combinación de preguntas, entre ellas catónicas y Escala de Likert. (Ver Anexo No.2. p. 85).

Sampieri (1997) indica que la Escala de Likert consiste en un conjunto de ítems presentados como afirmaciones o juicios, ante los cuales se pide la reacción de los sujetos a quienes se les aplica dicho cuestionario (p. 303).

Asimismo, Sampieri explica que no existe una regla respecto al tamaño de un cuestionario, ya que si es muy corto se pierde la información y si es muy largo, se vuelve tedioso de responder (p. 303).

3.3 Procedimiento

- Priorizar las preguntas de investigación.
- Diseñar los instrumentos: entrevista y encuesta.
- Validar los instrumentos: entrevista y encuesta.
- Entrevistar a los profesores del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2014.
- Encuestar a los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2015.
- Recolectar datos.
- Vaciar los datos de las encuestas.
- Tabular e interpretar datos.
- Transcribir las entrevistas.
- Separar las ideas principales de las entrevistas.
- Insertar datos en matrices descriptivas.
- Plantear conclusiones y recomendaciones en base en los resultados de la investigación.
- Elaborar la propuesta.
- Elaborar el informe final.

3.4 Tipo de investigación

La presente investigación es un modelo que apunta a visualizar y estudiar problemas reales, presentes en las aulas y en el quehacer cotidiano del docente; así como, en el entorno educativo de la Universidad de San Carlos de Guatemala, específicamente del Centro de Aprendizaje de Lenguas (CALUSAC).

Por ello, este estudio combina un modelo de investigación científica tradicional cuyo proceso metodológico responde a ésta, con el modelo de investigación acción, debido a que el EPS se circunscribe al ámbito educativo abordando problemas identificados por los propios investigadores como problemas reales, vividos cotidianamente, ya sea dentro de las aulas o en el ámbito institucional. Además, este modelo combinado expresa de la investigación acción que los investigadores involucran la sensibilidad, la preocupación, el interés y la disponibilidad de abordar problemas internos de los cuales ellos mismos son parte, entonces se convierten en indagadores implicados en la realidad investigada. Por lo tanto, es participativa, colaborativa y de abordaje grupal.

Además de lo anterior, esta investigación también es descriptiva pues busca especificar las propiedades, características y los perfiles importantes de los sujetos que se someten a análisis. En este tipo de investigación se recolectan datos sobre la base de interrogantes y se resume la información de manera cuidadosa, para luego analizar minuciosamente los resultados y finalmente extraer generalizaciones significativas que permitan responder las interrogantes planteadas.

Lo que se pretende con este tipo de investigación es llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. Por lo tanto, no se limita a la recolección de datos, sino a la predicción e identificación de la relación que existe entre dos o más variables, para después analizar la información que se obtiene, en base a los objetivos planteados con anterioridad.

3.5 Metodología estadística

Los resultados de este estudio fueron procesados por medio de una hoja electrónica en el programa Excel, en la cual se llevó a cabo un vaciado de datos. Cada pregunta del cuestionario cuantitativo generó un cuadro de datos al cual se aplicó una fórmula de suma y porcentaje, exportando de esta forma los resultados a las gráficas y tablas de presentación correspondientes para después analizarlos.

Para el procesamiento de la información cualitativa, se procedió a entrevistar a los sujetos de investigación (Profesores, Coordinadora General de Inglés y Encargada de Control Académico). Los resultados obtenidos fueron transcritos, separados en ideas principales y luego trasladados a un formato de matriz descriptiva que permitió clasificar la información para su análisis.

IV PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados obtenidos de la investigación sobre la incidencia del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC, se obtuvieron por medio de un cuestionario que se aplicó a una muestra de 120 estudiantes inscritos en dicho curso, durante el tercer bimestre del año 2014.

También se realizó una entrevista dirigida a la población total de cinco docentes que impartieron el curso en estudio durante el tercer bimestre del año 2014. Asimismo, se realizó una entrevista a la Coordinadora General de Inglés, quien tiene a su cargo el manejo técnico de todos los niveles y cursos impartidos en la sección de inglés de CALUSAC; y, a la Encargada de Control Académico de CALUSAC.

4.1 Resultados cuantitativos

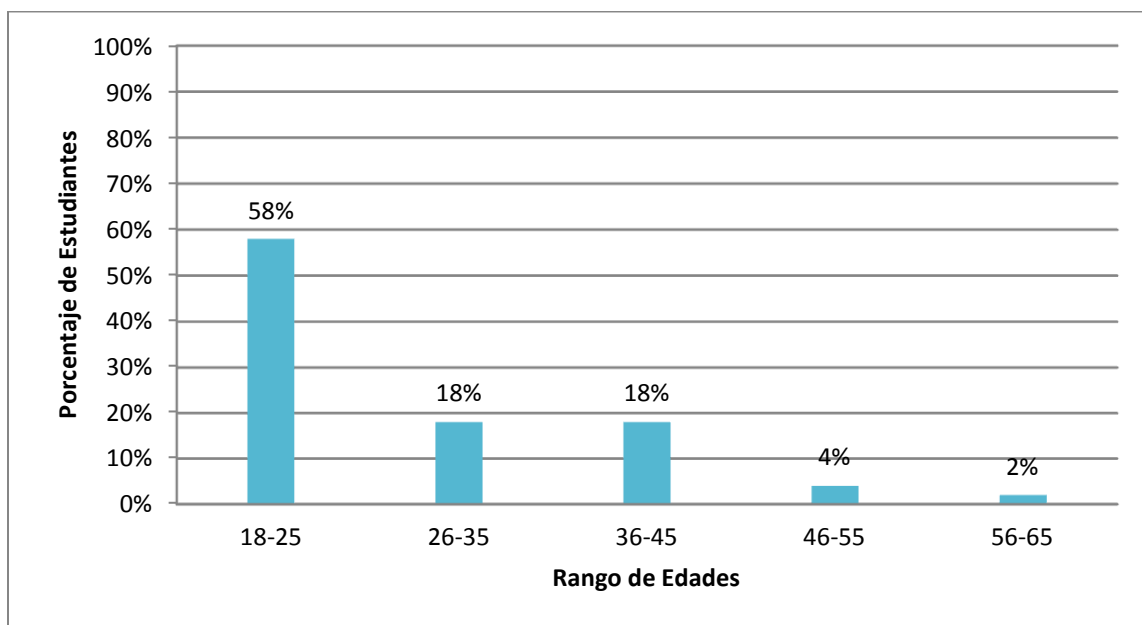
A continuación se presentan los resultados de las encuestas mediante el uso de gráficas de barra y tablas en las cuales se muestran los porcentajes de población que coincidió en cada respuesta.

Tabla No. 1
Género de los estudiantes encuestados

Indicador Género	Femenino	78	65%
	Masculino	42	35%
	TOTAL	120	100%

Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Gráfica No. 1
Edad de los estudiantes encuestados

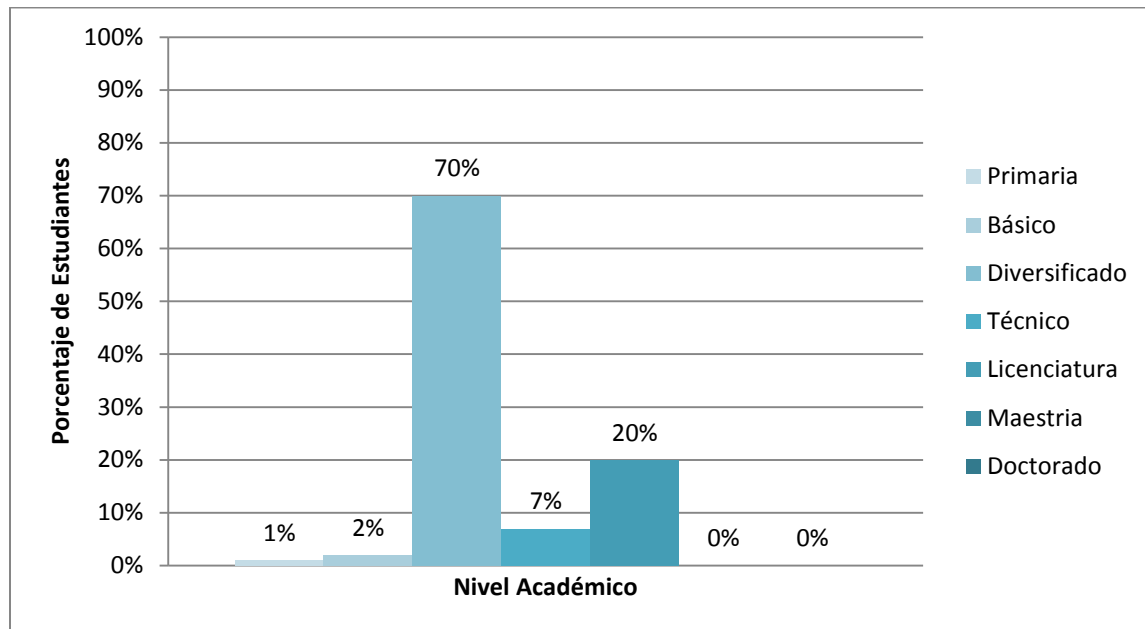


Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

La mayoría de los entrevistados se encuentran en un rango de edad entre los 18 y 25 años y la minoría entre los 56 y 65 años. Siendo la mayoría jóvenes, han adquirido los conocimientos previos de idioma inglés recientemente y por lo tanto recuerdan sin dificultad los temas básicos como los ítems E y H de la tabla No. 3 (p. 41), donde se refleja que cuentan con amplio conocimiento al respecto.

Por la misma razón, la tabla No. 3 (p. 41) indica que el nivel de dificultad de los ítems antes mencionados, oscila entre normal y fácil. Esto concuerda con la gráfica 4 (p. 37) donde los encuestados afirman que sí contaban con conocimientos del idioma antes de ingresar al curso 1 y a su vez con la gráfica No. 5 (p. 38) que establece al colegio como primera fuente de adquisición de dichos conocimientos.

Gráfica No. 2
Nivel académico de los estudiantes encuestados

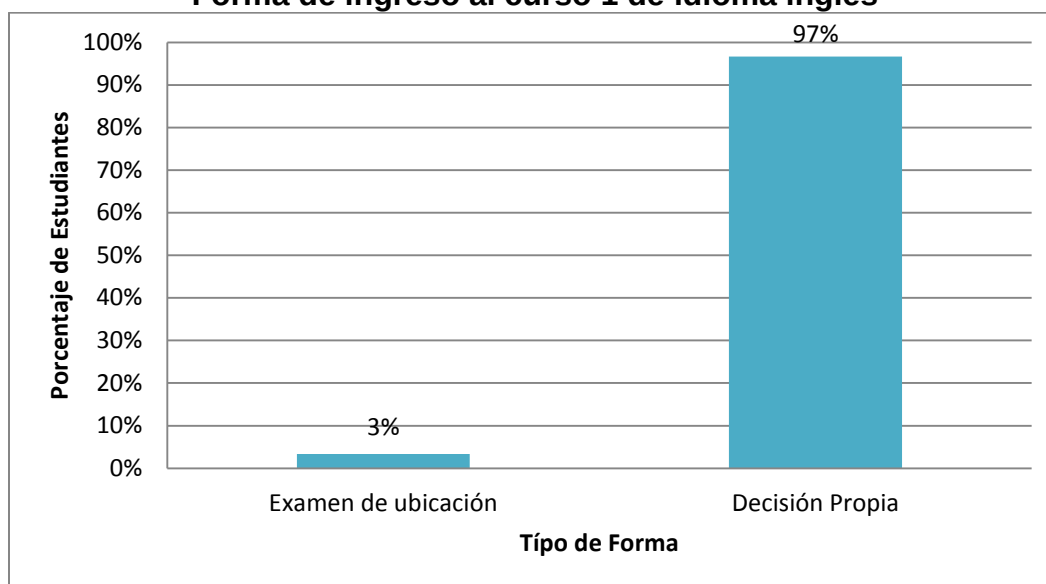


Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Un alto porcentaje de las personas entrevistadas cuentan con un título de diversificado, mientras que ninguno cuenta con una maestría o doctorado y un segundo porcentaje aunque mucho más bajo posee un grado de licenciatura. Lo anterior concuerda con la gráfica No. 1 (p. 34) donde la mayoría (58%) de encuestados oscila entre los 18 y 25 años de edad, por lo que únicamente han finalizado el diversificado y aún están cursando algún grado de licenciatura.

La falta de estudiantes con grado de maestría y doctorado, puede significar que dichos profesionales realizan su aprendizaje del idioma inglés a través de los programas especiales que CALUSAC ofrece para dicho grupo, en horarios y jornadas diferentes a los de la muestra.

Gráfica No. 3
Forma de ingreso al curso 1 de idioma inglés



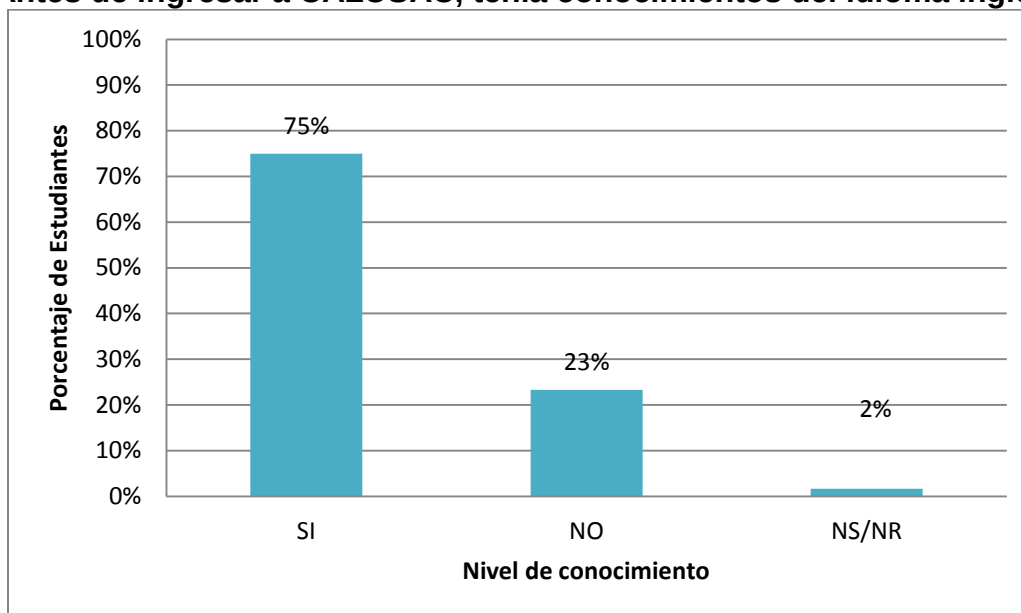
Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Contrario a la percepción de los docentes, la gran mayoría de estudiantes que ingresa al curso 1 de idioma inglés para adultos, lo hace por decisión propia y no por medio del examen de ubicación que el centro ofrece.

En la gráfica No. 4 (p. 37) se puede observar que la mayoría de estudiantes indica poseer conocimientos previos del idioma inglés, los cuales según la gráfica No. 5 (p. 38) han adquirido en su mayoría en el colegio o de manera autodidacta, sin embargo no se sienten seguros y prefieren comenzar desde el principio para aprender bien.

Además, esto demuestra la falta de conocimiento de los estudiantes acerca del examen de ubicación pues el mismo fue elaborado con el fin de ayudarlos a iniciar su aprendizaje desde un nivel acorde a sus conocimientos previos.

Gráfica No. 4
¿Antes de ingresar a CALUSAC, tenía conocimientos del idioma inglés?



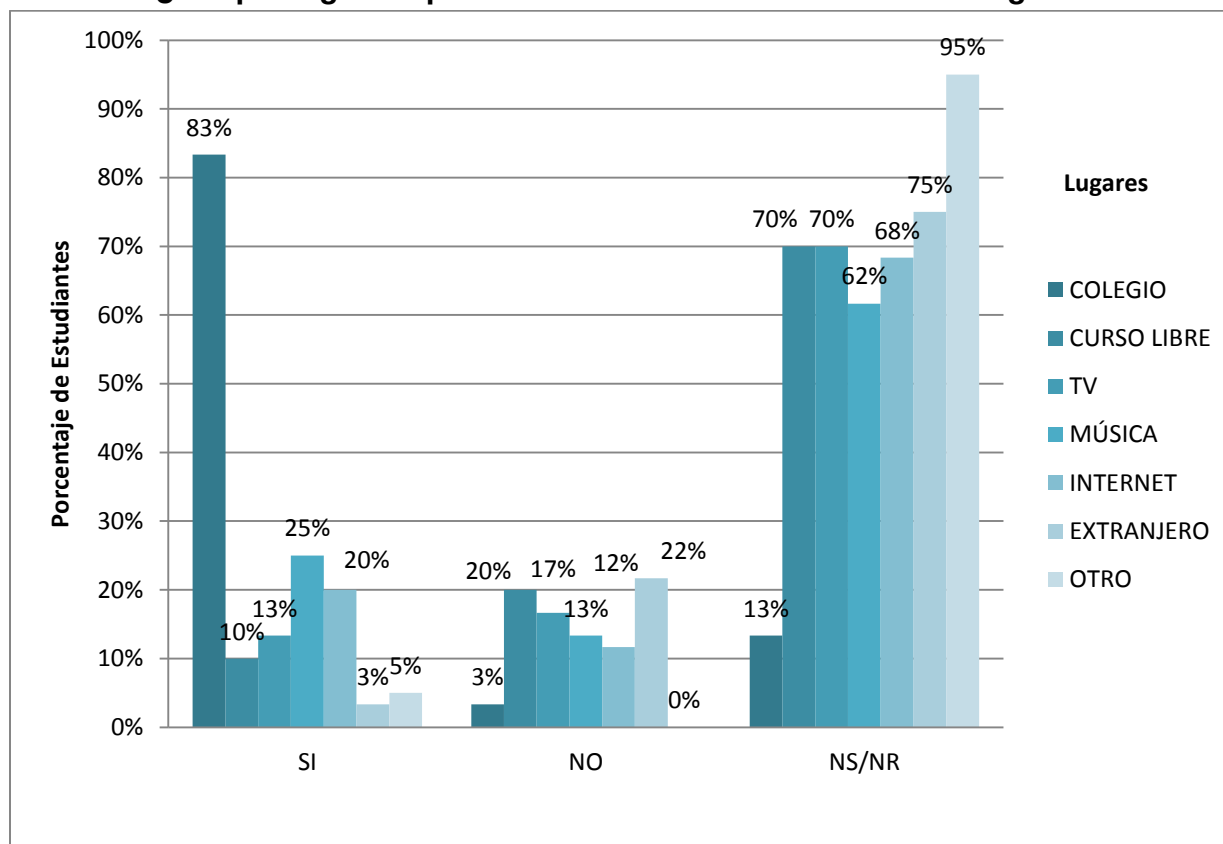
Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Esta gráfica refleja que la mayoría de estudiantes que ingresan al curso 1 de idioma inglés para adultos indica que cuenta con un alto porcentaje de conocimientos previos, lo cual concuerda con la tabla No. 3 (p. 41) donde muchos estudiantes expresan que el contenido de casi todos los temas lo encuentran normal; es decir, ni fácil, ni difícil.

Sin embargo, lo anterior no concuerda con la gráfica No. 3 (p. 36) donde casi el total de estudiantes expresa que ingresaron al curso 1 por decisión propia, en vez de optar al examen de ubicación debido a sus conocimientos previos. Lo anterior se debe a la falta de conocimiento de los estudiantes sobre las ventajas de tomar dicho examen.

Dichas contradicciones influyen en el rendimiento académico de los que poseen, así como de los que no poseen los conocimientos mínimos, pues les obstaculiza realizar un desempeño óptimo dentro y fuera del salón de clase.

Gráfica No. 5
¿En qué lugar adquirió sus conocimientos del idioma inglés?

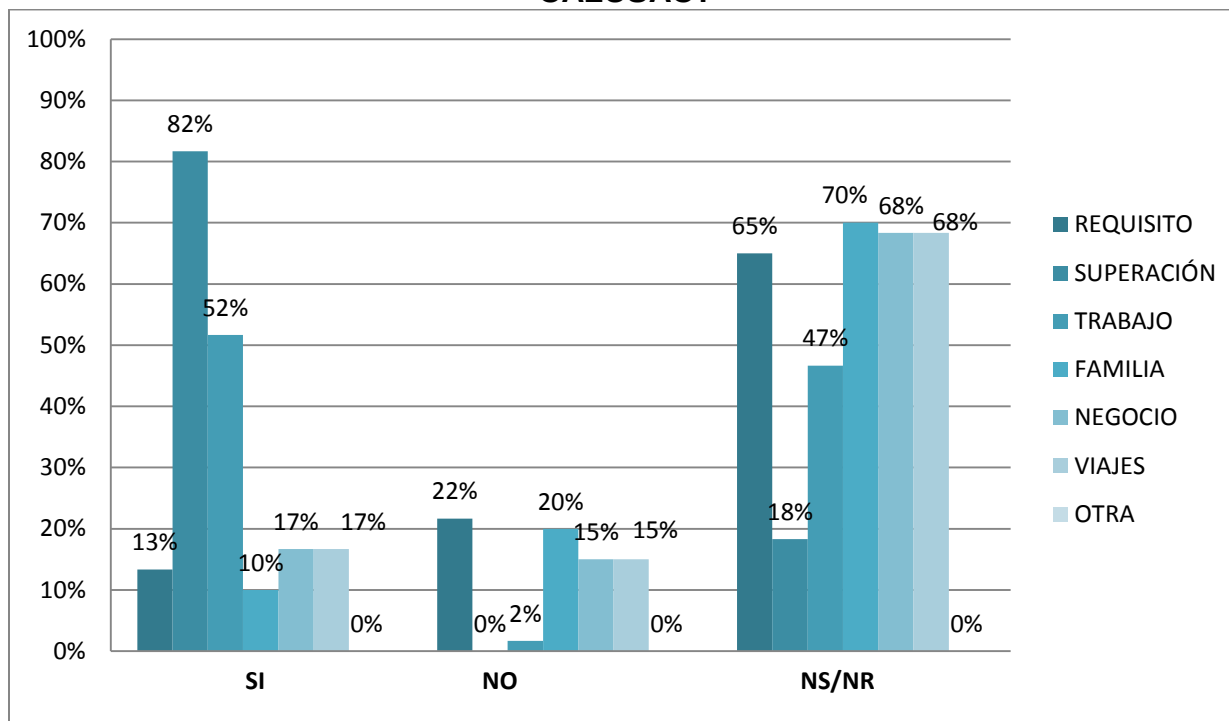


Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

El mayor porcentaje de estudiantes encuestados coincide en que adquirieron conocimientos del idioma inglés en el colegio; entre tanto, escuchar música y navegar en internet son los medios que más les han ayudado a aprender de forma autodidacta, en comparación con la televisión o los cursos libres con un porcentaje menor.

Según la gráfica No. 1 (p. 34), la mayoría de estudiantes son jóvenes entre 18 y 25 años de edad, lo cual explica su afinidad con la música y su habilidad para el uso de la tecnología, en donde ellos pueden poner en práctica los conocimientos adquiridos de una manera más dinámica y agradable, buscando temas afines a sus intereses y no como una carga académica.

Gráfica No. 6
¿Cuáles son las razones por las que decidió estudiar el idioma inglés en CALUSAC?



Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Es interesante resaltar que para obtener el grado de licenciatura en la mayoría de Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), es requisito indispensable contar con cierto nivel de dominio del idioma inglés; sin embargo, según esta gráfica, casi todos los encuestados están estudiando inglés por superación personal y sólo un bajo porcentaje por requisito de graduación.

La segunda razón reflejada en las encuestas es, aumentar sus posibilidades de trabajo debido a la demanda de profesionales bilingües que ha generado el auge de los 'call centers' en la ciudad de Guatemala; en contraparte con un bajo porcentaje que lo hace por negocios o viajes.

Tabla No. 2

¿Cuál era su nivel de conocimiento de los siguientes temas antes de ingresar al curso 1?

ITEMS	TEMAS	NADA	POCO	REGULAR	MUCHO	NS/NR	TOTAL
A	Saludo y Despedida	7%	13%	53%	27%	0%	100%
B	Ocupaciones	8%	30%	42%	20%	0%	100%
C	Uso correcto de 'a' y 'an'	5%	33%	33%	27%	2%	100%
D	Oraciones con el verbo 'be'	7%	28%	40%	23%	2%	100%
E	El abecedario	2%	23%	33%	37%	5%	100%
F	Pronombres personales	3%	23%	35%	35%	3%	100%
G	Adjetivos posesivos	10%	33%	42%	8%	7%	100%
H	Los números	0%	18%	38%	43%	0%	100%
I	Preguntas 'Wh' (What? When? Where?)	17%	40%	38%	3%	2%	100%
J	Direcciones y locaciones	10%	33%	38%	17%	2%	100%
K	Uso de 'There is/are'	10%	33%	38%	17%	2%	100%
L	Imperativos	20%	37%	33%	7%	3%	100%
M	Vocabulario de la familia	13%	22%	40%	23%	2%	100%
N	Preguntas con 'Who?'	10%	33%	32%	23%	2%	100%
O	Tercera persona singular 'he, she, it'	3%	30%	40%	27%	0%	100%
P	La edad 'How old?'	12%	28%	35%	25%	0%	100%
Q	Adjetivos calificativos	10%	40%	35%	15%	0%	100%

Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Al preguntarles a los encuestados sobre el dominio del idioma inglés previo a tomar el curso 1 de idioma inglés para adultos, la gran mayoría coincide en que domina mucho los ítems E, F y H. En tanto, un porcentaje significativo opina que cuenta con un dominio regular de la mayoría de temas. Lo anterior es comprensible porque son temas muy elementales aprendidos durante básicos y diversificado.

Con respecto a los temas más complejos o nuevos para los estudiantes sólo una minoría indica conocer poco o nada.

Es importante considerar que poseer esos conocimientos no implica su utilización apropiada; pues los docentes indican que dentro del salón de clase se observan deficiencias al aplicarlos de forma oral o escrita. Lo anterior refleja la necesidad de enseñar dichos temas al inicio del curso para que los estudiantes puedan asociar los conocimientos previos con los temas en estudio, ya que actualmente se aprenden a mitad del curso 1 de idioma inglés para adultos.

Tabla No. 3
¿Cuál es el nivel de dificultad de los temas estudiados durante el curso 1 de idioma inglés?

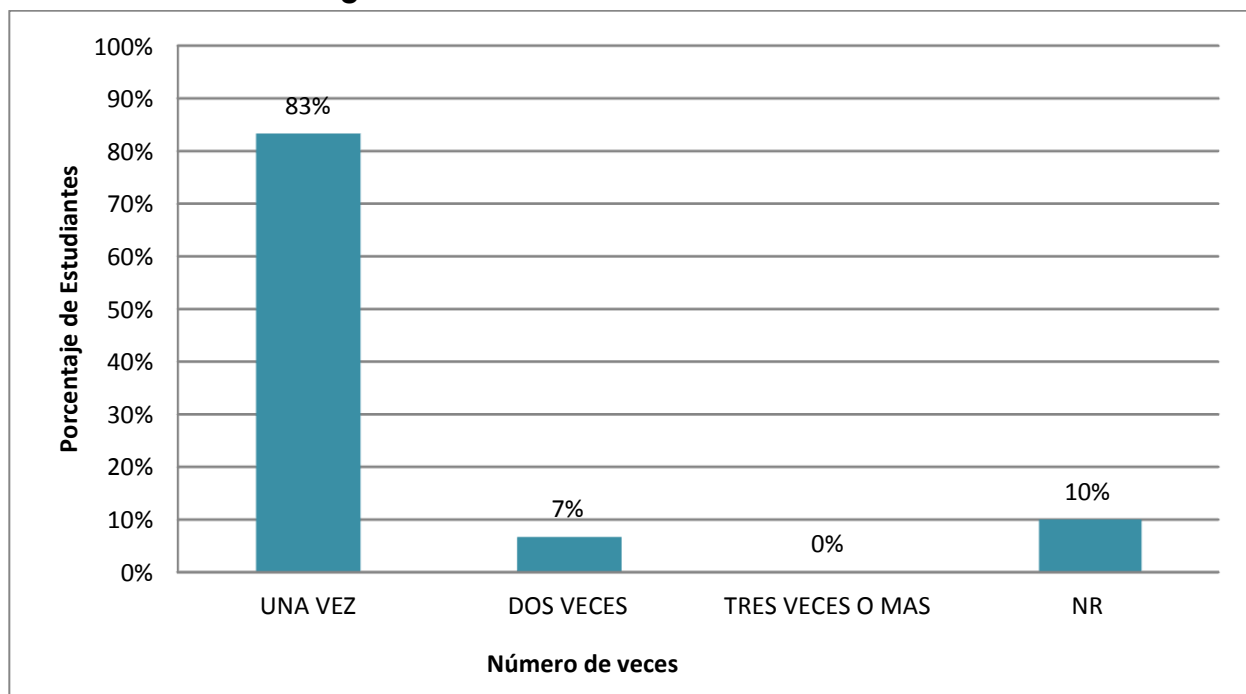
ITEM S	TEMAS	MUY DIFÍCIL	ALGO DIFÍCIL	NORMAL	FÁCIL	MUY FÁCIL	NS/NR	Total
A	Saludos y despedidas	0%	3%	48%	30%	17%	2%	100%
B	Ocupaciones	2%	3%	60%	25%	10%	0%	100%
C	Uso correcto de 'a' y 'an'	0%	10%	50%	23%	15%	2%	100%
D	Oraciones con el verbo 'be'	0%	12%	50%	28%	8%	2%	100%
E	El abecedario	2%	10%	37%	30%	17%	5%	100%
F	Pronombres personales	0%	12%	48%	20%	15%	5%	100%
G	Adjetivos y sustantivos posesivos	2%	20%	48%	22%	8%	0%	100%
H	Los números	0%	12%	33%	33%	15%	7%	100%
I	Preguntas 'Wh' (What? When? Where?)	3%	18%	50%	18%	5%	5%	100%
J	Direcciones y locaciones	10%	37%	40%	7%	3%	3%	100%
K	Uso de 'There is/are'	7%	30%	45%	13%	3%	2%	100%
L	Imperativos	8%	32%	35%	18%	5%	2%	100%
M	Vocabulario de la familia	2%	17%	45%	25%	12%	0%	100%
N	Preguntas con 'Who?'	3%	17%	40%	27%	8%	5%	100%
O	Tercera persona del singular 'he, she, it'	0%	17%	48%	20%	13%	2%	100%
P	La edad 'How old?'	2%	18%	48%	20%	8%	3%	100%
Q	Adjetivos calificativos	0%	23%	45%	20%	10%	2%	100%

Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Con respecto a la opinión de los encuestados sobre el grado de dificultad de los temas enseñados en el curso 1, todos coinciden en que los ítems no son fáciles, ni difíciles, a pesar de que según la gráfica No. 4 (p. 37) la mayoría de estudiantes indica poseer conocimientos previos del idioma; por lo que deberían encontrarlos fáciles.

Los ítems J, K y L oscilan entre normal y difícil debido a que los tres temas requieren más análisis. Por el contrario, los ítems E y H los encuentran entre normal y fácil por ser contenidos memorísticos con los cuales los estudiantes han estado en contacto, tanto en sus centros de estudio como en su entorno.

Gráfica No. 7
¿Cuántas veces ha cursado el nivel 1?

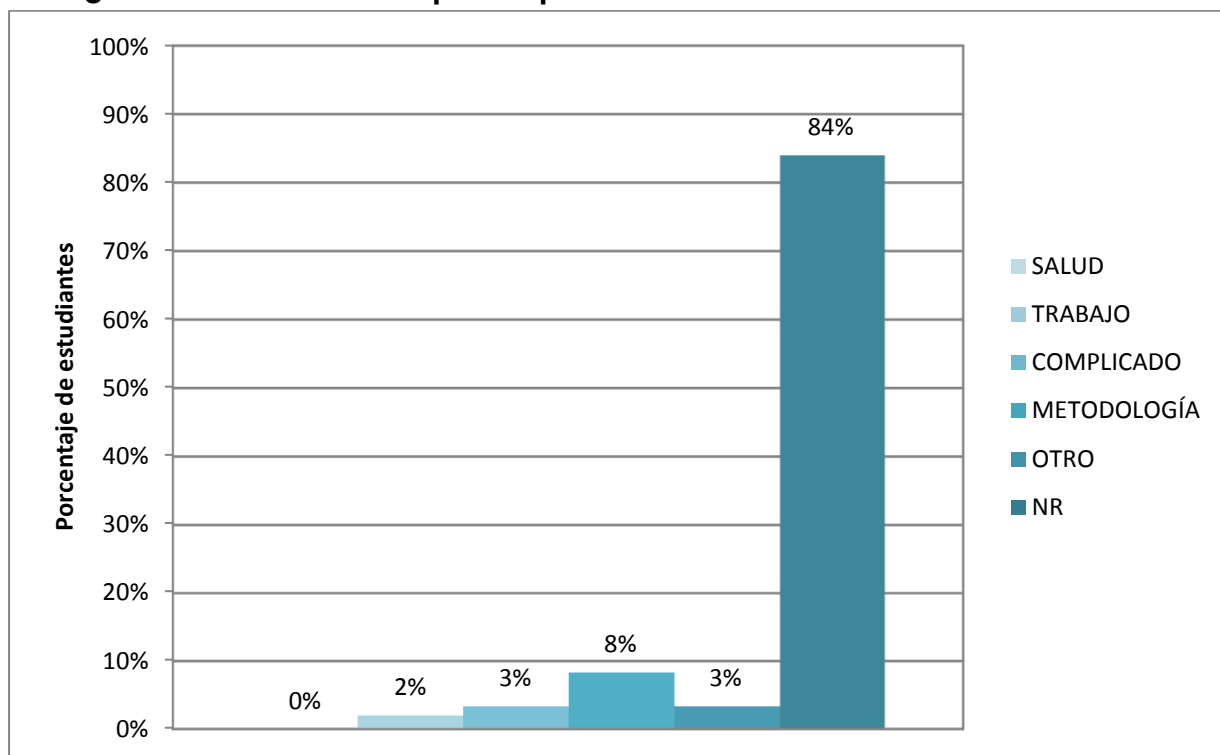


Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Casi el total de los encuestados manifiesta que ha cursado el curso 1 de idioma inglés para adultos una sola vez, mientras que una minoría lo ha tomado dos veces. Se desconoce si el bajo porcentaje de repitencia se debe a que el estudiante abandona el curso o bien a que continúa al siguiente con éxito.

Esto refleja la necesidad de que Control Académico de CALUSAC implemente un control automatizado sobre los índices de repitencia y deserción de cada uno de los cursos impartidos durante los 4 trimestres, lo cual permitirá realizar proyecciones para asignar la cantidad de secciones idónea a cada curso y el tamaño del salón según la cantidad de estudiantes esperados para el siguiente bimestre.

Gráfica No. 8
¿Cuál ha sido la razón por la que ha cursado más de una vez el curso 1?



Fuente: Elaboración propia con base en los resultados de investigación de campo (Agosto 2014).

Es importante notar que la metodología a la que los estudiantes hacen referencia debe entenderse como la forma en que cada docente aborda el contenido del curso según el libro de texto utilizado en CALUSAC. Por lo tanto, a pesar de que la mayoría se abstuvo de responder dicha pregunta, los resultados de la encuesta indican que la razón principal para la repitencia es la metodología, siendo el nivel de dificultad la segunda razón con más peso.

Lo anterior concuerda con la opinión de los docentes que imparten dicho curso, debido a que en las matrices No. 3 (p. 48), 4 (p. 51) y 5 (p. 53) se pueden resaltar como razones principales la ubicación no acertada y la dificultad del contenido actual del curso 1 de idioma inglés para adultos, debido a la falta de conocimientos previos mínimos necesarios.

4.2 Resultados Cualitativos

A continuación se presentan los resultados de las entrevistas realizadas a docentes, coordinadora y personal administrativo de CALUSAC. Los datos serán presentados en matrices que tratan cada variable por separado donde se transcribió la opinión del entrevistado sobre cada variable estudiada.

Matrices descriptivas o de sentido Transcripción de entrevistas cualitativas

Matriz No. 01 Sujeto PA 01

Cargo	Docente
Género	Femenino
Edad	44 años
Nivel Académico	Profesorado de Enseñanza Media en Inglés
Años de servicio en CALUSAC	4 meses
Indicadores	Respuestas
Examen de ubicación actual	“Opino que las pruebas estandarizadas no son objetivas del todo, lo he visto a través de los años de experiencia.” (1) “Pienso que la universidad podría optar por unas pruebas en línea que existen actualmente y esas pruebas en línea van discerniendo de acuerdo al nivel que van percibiendo.” (2) “El estudiante puede ingresar al laboratorio a examinarse, cuarenta niños o cuarenta alumnos y cada examen se va a personalizar y va terminando en una prueba, en un resultado más objetivo.” (3)
Efectos que genera la ubicación no acertada	“Observé en este curso que me tocó el uno, que habían algunos alumnos que pudieran haber por lo menos estado en un nivel tres.” (4) “Sí, sentí que se frustraron un poco al ver que estaban con otros compañeros con nivel muchísimo más bajo, los que estamos hablando que ni siquiera tienen el nivel uno.” (5) “Yo sentí que sí les afectó.” (6) “Sin embargo, el maestro debe siempre de tomar en cuenta que siempre se van a dar multiniveles por una o por otra razón.” (7)
Factores que influyen en el rendimiento académico	“Los factores principales que observé es que definitivamente no todos pueden comprar el libro, utilizan fotocopias.” (14) “Les pongo videos pero el no tener recursos y acceso al internet también les afecta, obviamente su nivel socio-económico ¿verdad?” (17) “La falta de tiempo porque especialmente los sábados el tiempo entre una semana y la otra les afecta muchísimo, entonces vuelven a venir como desconectados el día sábado.” (18)

Dosificación actual del contenido del curso 1	“La dosificación está bien, el cubrir dos capítulos o lecciones por un bimestre está bien.” (20) “Más que nada volvemos al punto de que mucha gente espera que cuando dicen nivel uno se va a empezar desde el alfabeto, los colores y cosas así muy básicas porque no lo saben.” (21) “Entonces pienso que eso sí debería tomarse en cuenta como que un curso que pudiera como que activar conocimientos tal vez previos o dar conocimientos básicos para que lo demás se pueda ir dando con mejor fluidez.” (22)
Nivel de conocimientos previos del idioma inglés	“Conocimientos generales son muy mínimos, diría que casi nada.” (9) “Sí, es muy importante que haya algo.” (10)
Dificultades del estudiante que no cuenta con conocimientos previos	“Las dificultades en general pues obviamente es que su autoestima y la confianza que puedan mostrar sí se ve minada bastante.” (11) “Especialmente porque uno como profesor tiene que estar hablando inglés en la mayor parte del tiempo que así es como debe de ser.” (12) “Sin embargo, creo que allí es una tarea mucho más que se encarga al maestro, no tanto el nivel en sí. En el caso del estudiante que no sabe nada, el maestro debe buscar mucho más herramientas y recursos para poder motivarlos, pero sí les afecta.” (13)
Factores determinantes en la deserción del estudiante	“Definitivamente la falta de tiempo, creo que ese es el factor más importante.” (28) “La gente trabaja toda la semana” (29) “A veces por cuestiones de transporte, por cuestiones de distancia” (30) “He observado además de que hay mucha gente en los salones definitivamente.” (31)
Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1	“Pues no eliminaría lo que está dosificado, creo que el libro es un libro bueno.” (23) “Nunca lo había utilizado.” (24) “Pero me parece que es un libro bastante bueno.” (25) “Pero sí pienso que debería darse un recurso más contextualizado a la necesidad de acuerdo al país ¿verdad?” (26) “Y a lo que se vive aquí en Guate. Por lo menos para primer curso” (27)

Matriz No. 02
Sujeto GM 02

Cargo	Docente
Género	Femenino
Edad	43 Años
Nivel Académico	Pensum cerrado en Licenciatura Lingüística Aplicada en Metodología de Enseñanza de Idiomas
Años de servicio en CALUSAC	6 Años y 8 meses
Indicadores	Respuestas
Examen de ubicación actual	“Pienso que el examen de ubicación debe reestructurarse porque vienen alumnos con diferente nivel de inglés.” (1) “Vienen alumnos que realmente tienen cero en inglés y vienen a hacerse el examen de ubicación.” (2)
Efectos que genera la ubicación no acertada	“Creo que los efectos que genera la ubicación no adecuada en los estudiantes del curso 1 del idioma inglés es que hay unos que tienen algunos conocimientos previos y hay algunos que no, entonces creo que habría que clasificarlos.” (4)
Factores que influyen en el rendimiento académico	“Hay varios factores que afectan a los estudiantes y en ese sentido tenemos que ser muy flexibles.” (11) “Como ejemplo, todo alumno se enfrenta con problemas personales.” (12) “También por la falta de conocimiento previo que tengan del idioma inglés y que también les afecta para su rendimiento.” (13) “Como vuelvo a mencionar, ahorita ellos se pueden poner al día con aprender inglés en internet.” (14)
Dosificación actual del contenido del curso 1	“Con respecto a la dosificación del nivel uno de inglés del Top Notch, creo que sí funciona.” (18) “Pero también como la tecnología todo el tiempo se va actualizando, hay que ir modificándola.” (19)
Nivel de conocimientos previos del idioma inglés	“Pienso que hay estudiantes que tienen un nivel bien avanzado pues sienten fácil el contenido.” (7) “Pero hay alumnos que vienen con un nivel muy bajo, entonces por lógica lo sienten más difícil.” (8)
Dificultades del estudiante que no cuenta con conocimientos previos	“Pienso que hay estudiantes que tienen un nivel bien avanzado, pues sienten fácil el contenido.” (7) “Pero hay alumnos que vienen con un nivel muy bajo entonces por lógica lo sienten más difícil.” (8)
	“Un factor determinante en la deserción de los alumnos adultos en nivel uno es que ellos tienen poco conocimiento de la tecnología.” (15)

Factores determinantes en la deserción del estudiante	“Entonces a ellos se les dificulta aprender inglés.” (16) “Debido también a que no tuvieron conocimiento previo del idioma inglés, hay personas que sí ponen interés en seguir y se ponen al día con sus compañeros, pero que hay unos que sí realmente se retiran.” (17)
Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1	“Como dije anteriormente creo que cada año hay que cambiar, utilizar nuevas técnicas, nueva tecnología.” (9) “Entonces habría necesidad también de una reestructuración en la dosificación de este contenido.” (10)

Matriz No. 03
Sujeto SM 03

Cargo	Docente
Género	Femenino
Edad	54 años
Nivel Académico	Pensum cerrado en Licenciatura Lingüística Aplicada en Metodología de Enseñanza de Idiomas y Pensum cerrado en Pedagogía
Años de servicio en CALUSAC	9 años
Indicadores	Respuestas
Examen de ubicación actual	“Para la ubicación de los alumnos del curso 1, yo veo que a veces necesitamos, no tener una capacitación pero sí una charla muy seria para poder ubicar a los alumnos porque es bien delicado, yo he visto que algunos ubican en el nivel 1 pero realmente ellos no deberían estar en el nivel 1, si no que deberían estar en otro nivel más avanzado, yo siento que estamos ubicando mal a la gente que va al nivel 1 porque el examen no es apropiado por el tipo de preguntas.” (1)
Efectos que genera la ubicación no acertada	“Vuelvo a insistir, la ubicación no es la adecuada porque me mandan a veces estudiantes que hablan, yo les pregunto pero por qué estás allí y ellos me dicen, es que yo le pedí al maestro que me ubicara en el nivel 1, pero por qué, porque quería chequear mis conocimientos.” (6) “Volvemos a caer en lo mismo, si no logramos hacer un buen examen de ubicación a los alumnos que realmente son de nivel 1, no logramos realmente ubicar bien.” (9) “Causas la frustración tanto del que sabe, porque el que sabe quiere avanzar rápido y el que no, quiere que vayas despacio y que le expliques todo.” (10) “Vuelvo a caer en lo mismo, es que la base está en la ubicación, la mala ubicación que hace un maestro para el curso número 1, o sea cuando tienes alumnos que tienen conocimientos y otros que no, existe el factor motivacional.” (14) “Yo creo que se sienten frustrados, porque como tú no avanzas o tú necesitas ir más despacio y los otros más rápido, entonces ese factor los desmotiva” (15) “Como te repito, todo inicia en el examen de ubicación que no todos lo hacemos a conciencia, sino que lo hacemos porque hay que hacerlo pero no le ponemos esa pasión, ese amor, hacer ese examen pero con calidad con conciencia para poder ubicar realmente al alumno en donde debe de estar. Sino que a veces mandamos a uno que no sabe alto y al que sabe lo ponemos bajo, entonces eso es frustrante tú, nosotros tenemos que hacer nuestro trabajo más cabal, más a conciencia; eso siempre lo he pensado.” (20) “Sí debería de existir eso, un poquito de clasificar bien al alumno, ubicarlo bien.” (26)

Factores que influyen en el rendimiento académico	“El factor económico, ellos muchas veces vienen motivados, pero el transcurso del curso algunos se desmotivan, o sea el factor motivacional es muy importante pero va de la mano al factor económico sí.” (12) “El factor social, es un factor que no le damos importancia pero que sí tiene mucho que ver.” (13)
Dosificación actual del contenido del curso 1	“Para adultos, fíjate que a veces pienso que deberían de quitarle una unidad.” (21) “A veces estamos trabajando con los que saben mucho y con los que no y entonces para los que saben mucho eso es poco, pero para el que no sabe nada, eso es mucho.” (22) “Si nosotros tenemos el tiempo justo para trabajar, entonces no queremos darle mucho al que no sabe porque eso implica tiempo, luego tenemos que hacer el examen oral y ese lo hacemos en un solo sábado y estamos tratando de examinar 90 alumnos si no es que más; luego vemos que para poder hacer el examen escrito tenemos que tener cubierto todo el programa.” (23) “Si es un nivel 1 con conocimiento está bien la dosificación, pero si es para un nivel 1 de personas que son de verdad los que no saben ni que lo que es ‘Hi’ el mero inicio de lo que es el inglés, eso es mucho; entonces sí habría que dosificarlo.” (24) “Fíjate que yo hasta he pensado que deberíamos de tener un nivel 1 avanzado y el otro no para que no suene como discriminativo, un A y un B, que solo el maestro sepa que el que va en el A y en el B, allí podríamos alivianar un poco ese pequeño desfase, digámosle pequeño pero que es bastante grande.” (25)
Nivel de conocimientos previos del idioma inglés	“A veces no saben por ejemplo ‘<i>what’s your e-mail address</i>’ y no saben cómo decir el ‘<i>at</i>’ el ‘<i>dot</i>’, los números, el ‘<i>zero</i>’ y el ‘<i>oh</i>’, yo siento que debería ser más simple, más sencillo, esa es mi opinión.” (2) “Este bimestre me encontré con que el nivel es bastante elevado en algunos casos.” (3) “Yo tuve una alumna que para mí jamás la niña debería de haber estado en el nivel uno; la niña esta hablaba completamente ‘<i>full English</i>’.” (4) “Entonces los otros se sienten como frustrados como dejados atrás porque ellos no pueden hablar tanto como mucha gente llega a veces allí.” (5) “Yo creo que deberíamos tener un nivel uno, le llamaríamos A el que no sabe nada y un B que sepa, dividir ese nivel 1 en dos porque eso es lo que nos ha dicho la experiencia que tenemos dos tipos de alumnos siempre metidos en el curso 1.” (11)
Dificultades del estudiante que no cuenta con	“Frustración, desánimo y muchas veces el que se alejen, se nos van porque se desaniman a pesar de que tú les tratas de animar, pero en lo que tú vas animando a los que les cuestan, encuentras la frustración de los otros porque no caminas, no avanzas.” (8)

conocimientos previos	“Entonces los otros se sienten como frustrados como dejados atrás porque ellos no pueden hablar tanto como mucha gente llega a veces allí.” (5) “Pero el querer revisar tus conocimientos te miran como que tú ya vas llegando muy lejos y ellos se van rezagando, entonces tenemos desigualdad de conocimientos allí entre ellos.” (7)
Factores determinantes en la deserción del estudiante	“Vuelvo a caer en lo mismo, es que la base está en la ubicación, la mala ubicación que hace un maestro para el curso número 1. Cuando tienes alumnos que tienen conocimientos y otros que no saben, existe el factor motivacional.” (14) “Yo creo que se sienten frustrados porque como tú no avanzas o necesitas que ir más despacio y otros más rápido, ese factor los desmotiva.” (15) “Y peor cuando pierden tú.” (16) “O cuando tú empiezas a hacer tus ejercicios orales o cuando haces el examen oral se ve claramente en donde tienes a un alumno, unos hasta arriba y unos hasta abajo y eso los desmotiva.” (17) “Y si ves que el factor económico, que no van a tener para estar pagando otra repetición, eso desmotiva tú.” (18) “El maestro tiene que estar como en dos porque tienen que estar viendo dos lados, los que saben y los que no saben.” (19)
Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1	“Por ejemplo, el curso 1 empieza con que son las ‘<i>occupation</i>’, después vamos con lo que es el verbo ‘<i>to be</i>’ y los pronombres personales, pero luego ya tenemos al alumnos formando oraciones afirmativas interrogativas y negativas, para ello eso es mucho.” (27) “El nivel 1 debería más que todo basarse de lo que es la introducción de vocabulario, enseñarle que es por ejemplo ‘<i>chair, the chair</i>’ y el vocabulario poquito a poquito no tan extenso.” (28) “Si nos damos cuenta, el inglés de aquí es avanzado, entonces deberíamos tal vez ir un poco más despacio, pero eliminar los puntos de formación de oraciones.” (29)

Matriz No. 04
Sujeto DM 04

Cargo	Docente
Género	Femenino
Edad	54 Años
Nivel Académico	Profesora de Inglés en Enseñanza Media
Años de servicio en CALUSAC	16 Años
Indicadores	Respuestas
Examen de ubicación actual	“Bien, lo que yo he podido observar es que el examen para el curso 1 tiene muchas preguntas uno.” (1) “Dos, es que como es un examen oral pueden responder de una manera coloquial ¿verdad? Entonces no vas viendo estructuras y si tú quieres estructuras les tienes que decir dame respuestas completas, usa estructuras porque te pueden decir ‘yes/no’ y ya.” (2) “Se podría mejorar por supuesto.” (3)
Efectos que genera la ubicación no acertada	“Yo tengo una experiencia precisamente ahora en el curso en el curso 1, entro un joven y me dijo, me permite estar acá fíjese que yo fui ubicado en el curso 2 pero como ya no hay cupo me puedo quedar acá y le dije que se quedara pero por poquito pierde el curso pues estaba mal ubicado. Imagínate él ya para el dos y por poco se me queda en el uno.” (4)
Factores que influyen en el rendimiento académico	“Tal vez por mi forma de dar clase que soy algo remachona yo siento que el tiempo hace falta, es muy corto porque hay que enseñarle lo gramatical pero a la vez que lo pongan en práctica en conversación” (10)
Dosificación actual del contenido del curso 1	“Yo siento que para ser el curso 1 está un poco largo y tiene gramática que hay que reforzar.” (13) “Y cómo te decía anteriormente no sólo la escritura, sino que también de manera verbal.” (14) “Y recuérdate que ahí es donde les empezamos a enseñar a escribir también, entonces tienes que las cuatro habilidades, reforzarlas.” (15)
Nivel de conocimientos previos del idioma inglés	“Hay estudiantes que realmente no les podemos llamar aprendices reales porque sí tienen un conocimiento, pero no es un conocimiento que tenga estructura o que tenga vocabulario, sino son palabras y eso a ellos también los hace sentirse un poco superior que los demás y retarlos cuando uno hace preguntas.” (5) “Y a la vez tenemos otros que no tienen ni un conocimiento y estás son las personitas que nos causan mucho problema.” (6) “Exactamente porque cuando trabajas con ellos no saben nada y entonces ahí les da pavor, ver que los otros tienen vocabulario.” (7)

Dificultades del estudiante que no cuenta con conocimientos previos	“Fíjate que tengo una chica venezolana, yo no sé cómo es la enseñanza en Venezuela, pero ella <i>lápiz ‘pencil’</i> y <i>pluma ‘pen’</i> esa canción y de ahí no pasa, se siente frustrada porque el libro ya comienza con alguien que ya tiene base, entonces el verbo ‘<i>to be</i>’ no lo conoce, menos las personas gramaticales.” (8) “Entonces, ahí se empieza a dar también todo eso, pero el libro empieza para alguien que ya sabe.” (9)
Factores determinantes en la deserción del estudiante	“No te puede decir si realmente deserta porque como somos varios los que damos curso, uno espera a sus alumnos en el curso 2 y tú te das cuenta que faltan muchos, no sabes la razón por la cual no siguieron o si se cambiaron de horario.” (11) “Si hay tal vez unos 10, 12 alumnos que es lo que hablábamos, se enfrentan a que no saben, a qué tienen que estudiar mucho y como es cada 8 días y tal vez no tienen el hábito de estudio a medio camino se arrepienten y dicen, no el inglés no es para mí.” (12)
Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1	“Para mí sería fantástico eso y es lo que yo digo, tiene que haber un curso de gramática como hemos venido y a cierto tiempo un curso sólo de conversación para poner en práctica lo que se ha recibido.” (16)

Matriz No. 05
Sujeto KC 05

Cargo	Docente
Género	Femenino
Edad	42 Años
Nivel Académico	Licenciatura en Educación, Administración Educativa, Pensum cerrado en Licenciatura Lingüística Aplicada en Metodología de Enseñanza de Idiomas
Años de servicio en CALUSAC	8 Años
Indicadores	Respuestas
Examen de ubicación actual	“Pienso que necesita mejorar porque muchas veces cuando el alumno ya sabe contestar algunas preguntas de <i>‘What’s your name and how many brothers’</i> por ejemplo y lo ubican en el curso 1 mientras que hay otros que ni siquiera pueden decir los colores en inglés.” (1) “Entonces para mí que debería de haber una ubicación del curso 1 y uno como de pre introducción al inglés o introducción al inglés.” (2)
Efectos que genera la ubicación no acertada	“Puede afectar, el alumno que no está ubicado según su nivel de inglés se puede frustrar y ya no querer venir a estudiar.” (3) “Y otro que ya entiende mejor el idioma inglés se decepciona porque no avanza, sino que siente que el nivel de inglés de él está muy elevado en comparación de los otros que no saben ni siquiera un color en inglés.” (4)
Factores que influyen en el rendimiento académico	“De rendimiento académico, su escolaridad en primer lugar.” (10) “Segundo, que tenga habilidad también para aprender idiomas, eso es uno de los factores que influye en el rendimiento académico.” (11) “Y realmente que él tenga todo el interés de poder aprender el idioma.” (12) “Y sobre todo el factor que va a influir en su rendimiento es que esté ubicado donde el corresponda estar.” (13)
Dosificación actual del contenido del curso 1	“La dosificación, si fuera mi opinión, yo quitaría algunos aspectos, por ejemplo direcciones <i>‘locations’</i> porque realmente el alumno se frustra cuando no conoce ese vocabulario, entonces yo me inclinaría más para hacer una dosificación de más vocabulario porque recuérdense que nuestro inicio es de que él aprenda porque el vocabulario es un elemento importante en la construcción de un idioma.” (17)
Nivel de conocimientos previos del idioma inglés	“Es que eso puede variar porque como hay una mala ubicación al curso 1.” (5) “Entonces los conocimientos unos traen desde el verbo <i>‘to be’</i> y preguntas ya para responder con <i>‘wh question’</i> y otros realmente no saben ni siquiera que existe un inglés.” (6) “Yo pienso que el conocimiento puede variar o unos por el nerviosismo no contestaron bien el examen de ubicación pero ya traen un nivel más de inglés y otros que realmente no tienen absolutamente nada de

	conocimiento.” (7)
Dificultades del estudiante que no cuenta con conocimientos previos	“Dificultades es de que él no va a comprender absolutamente nada de las instrucciones, entonces caemos en que el maestro va a tener que hablar más español que inglés.” (8) “Otra dificultad es que él no se ubica en los grupos que nosotros que formamos por más sencillo que sea el saludo, él no se va a ubicar porque realmente no tiene ningún conocimiento de inglés.” (9)
Factores determinantes en la deserción del estudiante	“Bueno no le echaría la culpa a la ubicación pero yo pienso que es uno de los factores que influyen en la deserción.” (14) “Porque como bien mencionamos en la respuesta número uno, un alumno se frustra al saber que todo mundo ya contesta algunas preguntas al iniciar el curso 1 y que él no comprende absolutamente nada, entonces si hay decepción total de eso.” (15) “Y por el otro lado, puede haber decepción porque el que ya trae un poco de conocimiento de inglés siente que no va avanzando y entonces el profesor se ve en la necesidad de no ir muy rápido sino que hacer una modificación de su curso, para no ir muy rápido porque los otros no entienden, entonces eso crea frustración en el alumno que sí comprende rápidamente el idioma inglés.” (16)
Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1	“Yo pienso que iniciaría con mandatos en inglés porque nosotros los profesores entramos diciendo ‘<i>open your book</i>’ y ni siquiera el alumno sabe que significa. Desde un principio le daría el vocabulario de días de la semana, meses del año, que si bien sabemos eso aparece en el curso dos y es muy importante ser incluido en el curso uno.” (18) “Yo haría una dosificación de más vocabulario que gramática porque siento que es lo que él le interesa en ese momento.” (19) “Y que él se sienta en un confort cuando va a ir a la clase y no que le produzca ansiedad y al momento bloquee su conocimiento.” (20)

Matriz No. 06
Sujeto BJ 06

Cargo	Coordinadora General de Inglés
Género	Femenino
Edad	34 años
Nivel Académico	Licenciatura en Administración Educativa
Tiempo de servicio en CALUSAC	10 años
Tiempo de laborar como Coordinadora General de Inglés	2 años
Indicadores	Respuestas
Atribuciones del puesto	“Mi nombre es Blanca Jiménez, yo soy la coordinadora general del área de inglés.”
Existencia de un reglamento para el estudiante de CALUSAC	“En realidad lo que yo tengo conocimiento, no existe.” (1) “Se ha estado trabajando desde hace 4 ó 5 años creo yo, yo empecé hace 10 años pero he visto que se ha estado trabajando desde hace 4 ó 5 años.” (2) “Ha pasado la Licda. De Paz con nosotros alguna forma de reglamento para nosotros aprobarlo o pensar que es lo que opinamos de eso.” (3) “Tengo entendido que se formó una comisión para revisar el reglamento pero a la fecha no sé si en realidad está en aprobación o todavía está en revisión, no sé.” (4) “Pero de que exista, que nosotros tengamos como coordinadores a la hora de tomar el cargo y digan bueno este es reglamento, no hay.” (5)
Existencia de un perfil de ingreso del estudiante de CALUSAC	“Perfil de ingreso por escrito no está.” (1) “Más en los panfletos, trifoliales y lo que tenemos nosotros como conocimiento es que se requiere que sean mayores de edad, que sean estudiantes de la universidad para cobrarles dichas cuotas o estudiantes de maestría.” (2) “Y población general que entra en lo que son adolescentes, que tendrían que tener 12 años para arriba.” (3) “Eso es el perfil de ingreso para inglés.” (4) “Y los que tienen un conocimiento de idioma pues someterse a un examen de ubicación para no estar desde un nivel 1.” (5)
Existencia de un perfil de egreso del estudiante de CALUSAC	“El perfil de egreso en área de inglés sería, nosotros manejamos en realidad 16 niveles, los 4 últimos que para llegar a un 20 son preparación para un TOEFL, pero nosotros no estamos certificados para ese examen, entonces nuestros cursos son del 1 al 16.” (1) “Sería el perfil de egreso del estudiante, que con los 16 niveles él es capaz y él domina el idioma inglés.” (2) “Los otros 4 sólo se le prepara para que él tome el TOEFL en otra

	entidad que esté certificada.” (3) “Y los estudiantes de adolescentes entran desde un nivel 1 a un nivel 12, terminan el área de adolescentes y entran a un nivel 13 ya con población general, con todos, para que terminen sus cursos ya sea al 16 o al 20.” (4) “Para nosotros el perfil de egreso sería que el estudiante de inglés tenga sus 20 cursos.” (5)
Origen y elaboración del examen de ubicación utilizado en CALUSAC	“Haciendo un poquito de historia nosotros tuvimos un cambio de un libro Módulo que se trabajaba antes a un libro que se utiliza todavía a la fecha que es Top Notch. En su momento Pearson, que es la casa editora que nos vende los libros, tenía ya un examen de ubicación para los cursos de un examen que traen los libros, con base a ese examen de ubicación, Comité Académico lo distribuyó para los cursos y para los contenidos.” (2) “Pearson hace 2 años a mí me invitó a México para trabajar 3 nuevos exámenes de ubicación que estaban hechos, según lo que yo pedí, ellos los mandaban y nosotros los corregíamos, pero nos dimos cuenta que ellos no captaban la idea de qué era lo que quería en si CALUSAC. Entonces, ellos me invitan hace dos años a México para traerme la batería de exámenes que son 3, los cuales ubican perfectamente desde el Fundamentals.” (5) “Ahorita cuando se hace el examen de ubicación, empieza desde un curso 5, no desde un curso 1 Fundamentals.” (6)
Propuesta de mejoras al examen de ubicación actual oral o escrito	“Ahorita ya se tienen esas 3 baterías de exámenes que empiezan desde un curso 1, tanto oral como escrito, para que se ubique en el libro Fundamentals desde un 1 y se tiene también un nuevo examen, una guía de entrevista.” (7) “Esa guía de entrevista y ese nuevo examen se empieza a utilizar a partir del otro año.” (8) “Los docentes dicen que, por ejemplo, el examen de ubicación la parte oral sí coincide con un curso 1, pero que el escrito no coincide con un nivel 1 de inglés.” (4) “En cuanto a las sugerencias para mejorar la distribución, los profesores se refieren más que todo algunos de la jornada matutina y vespertina, a que la ubicación no está de acuerdo al contenido que nosotros manejamos, que no muestra en realidad si las personas son principiantes o tienen un conocimiento un poquito más avanzado o en realidad vienen desde 0. Aunque no es la mayoría, de 120 profesores que estamos, hay diversidad de opiniones.” (3)
Sugerencias de los docentes para mejorar el contenido del curso 1	“En realidad he recibido sugerencias en general, no solamente de curso 1, sino de cómo está estructurado el examen de ubicación para distribución de contenidos desde un curso 1 hasta un curso 16.” (1)

Matriz No. 07
Sujeto MS 07

Cargo	Encargada de Control Académico
Género	Femenino
Edad	40 Años
Nivel Académico	Pensum cerrado en Ingeniería
Tiempo de servicio en CALUSAC	17 años
Tiempo de laborar como Encargada de Control Académico	17 años
Indicadores	Respuestas
Atribuciones del puesto	“Principalmente estaba creado para llevar el control de notas, registro de notas de asignaciones de estudiantes todo lo relacionado con tramites de reposiciones de carnet, reposiciones de nota.” (1) “Sin embargo, ha ido cambiando. La cantidad de atribuciones y la cantidad de asuntos o de trámites que nosotros tenemos que ver actualmente lleva una rama que va orientada a contrataciones con tesorería.” (2) “También se trabaja con la coordinadora Blanca Jiménez para ver todo lo que son horarios.” (3) “Tenemos una parte también que trata sobre todo lo que son asignaciones, ya no tanto de asignaciones propiamente de inscripciones, sino que hay asignaciones de diferentes tipos de exámenes.” (4) “Y todo lo relacionado también con la información, pues CALUSAC no cuenta con una oficina o un departamento de información, se les está apoyando con la información vía internet.” (5) “También tenemos la atribución de velar por todo lo que tenga que ver con los exámenes únicos”. (7) “Asignaciones para otros idiomas y asignaciones para inglés.” (8) “Trabajamos todo lo que tenga que ver con formularios y verificación de notas para certificaciones.” (9) “Prácticamente Control Académico y la atribución que yo tengo es velar porque todo lo que sea procedimientos y todo por lo que sea trámites esté de alguna manera sincronizado en todos los departamentos.” (10) “Y se trabaja también con los docentes de CALUSAC donde ellos colocan las notas de los estudiantes durante cada bimestre.” (11) “También se proporciona información requerida por departamentos, tanto Auditoria o algún departamento, en caso de registro para todo lo que tenga que ver con datos estadísticos de CALUSAC que permita el sistema que se maneja actualmente.” (12)
	“Actualmente el programa que nosotros manejamos, es un programa que fue creado por procesamiento de datos que es la entidad que

Existencia de registros de inscripción al curso 1 por decisión propia o a través de examen de ubicación	rige todo lo que tenga que ver con programas aquí en la Universidad y ellos crearon un sistema en Fox y está creado desde el año 97.” (1) “Todo lo que se ha agregado a CALUSAC, todo lo que ha ido cambiando y modificando, no puede incluirse actualmente en el sistema, primero porque la base de datos ha ido creciendo de manera descomunal, segundo porque el sistema obviamente ha quedado obsoleto para poder actualizar ese tipo de requerimientos.” (2) “Lo que se ha hecho es tratar la manera de llevarlos, si no se puede en el sistema, de estarlo llevando ya sea en Excel o apoyo de algún de algún procesador de palabras.” (3) “Lo que se creó en el año 2012, esta atribución se le dejó a Control Académico con el objetivo de que se velara porque el estudiante pagara el examen de ubicación y se registrara el nivel en el que quedara.” (4) “Entonces lo que se ha hecho es manejar formularios, actualmente se les llama actas de ubicación.” (5) “Esto también por requerimiento de auditoría.” (6) “Y control académico, el procedimiento que tiene actualmente por la cantidad de ubicaciones que se hacen al año, es crear los formularios por medio de la Coordinadora General, entregar los formularios para que se llenen a la hora del examen y luego requerirlos.” (7) “La persona encargada de utilizar estos formularios es la señorita Nora Lemus que es la recepcionista de CALUSAC.” (8) “Cuando viene algún estudiante a requerir información de su examen de ubicación, él va directamente con ella, porque ella puede volver a extender la constancia si fuera necesario.” (9) “Ahora el registro en sí de quienes entran por ubicación y quienes entran por inscripción o decisión propia al nivel uno, realmente el registro se lleva, lo que no tenemos es la forma de sacar la información de los papeles, porque papeles sí hay, lo que no tenemos ahorita es automatizado el sistema.” (10)
Existencia de registro de porcentaje de repitencia del estudiante de CALUSAC	“Y en este determinado momento también en el caso de los estudiantes que vienen para nivel uno, el hecho de que sea de repitencia si nos llama la atención porque si se dan muchos casos cuando vienen por certificación. Hay varios estudiantes que han llevado el nivel uno de 3 a 4 veces y como nosotros en CALUSAC no nos regimos por el normativo de repitencia, el estudiante puede llevar de 5 a 6 veces el nivel que no hay ningún problema como lo tiene la Universidad.” (11) “Entonces los registros van cambiando porque de hecho el examen tienen una duración de dos años.” (12) “Actualmente entonces cada dos años, digámoslo así, es borrón y cuenta nueva si el estudiante se va o regresa.” (13) “Pero prácticamente sería si se lleva registro, está ahí la

	documentación y la información, automatizarlo sería la forma más práctica.” (14) “En el caso de lo que son pagos y todo lo relacionado con pagos, sí se maneja un sistema que es el sistema SIIF que lo maneja la Universidad.” (15) “Y es donde Tesorería ve y lleva el control de los pagos hechos contra los exámenes realizados porque Tesorería sí lleva el control, se le pasa un informe de cuantos exámenes de ubicación se hicieron y ellos velan por ver cuántos pagos se realizaron.” (16) “Casi siempre se hace esto al año porque como con exámenes de ubicación y pagos pueden pagar en enero, pero se vienen a examinar en junio ¿verdad?” Entonces en ese tipo de registros sí se trabaja.” (17) “Ahora para que cada bimestre se saque un informe de cuántos se hicieron ubicación y quedaron en el nivel 1 y ya estaban aquí, o ya vinieron y regresaron, no realmente no se ha llevado.” (18) “Sí, que sea algo que se pueda ingresar al sistema. Terminó temporada de ubicaciones, veamos cuántos son para nivel uno, esto obviamente se está pidiendo para el nuevo sistema porque esto va a servir para poder programar los cursos de acuerdo a la cantidad de gente que se espera, esto ya es para más o menos ver una cantidad de gente esperada ¿verdad?”. (19)
Existencia de registro de porcentaje de deserción del estudiante de CALUSAC	“Sí está, por ejemplo en el caso como ustedes le llaman a ese índice de decisión propia, pues ahí habría que ver porque hay muchas personas que se inscriben a inglés pero no por decisión propia, sino que la facultad se los requiere.” (1) “En el caso de los exámenes de ubicación, se puede tomar la muestra por ejemplo de cuantos quedaron ubicados en el uno, verificar en control académico si estos efectivamente están inscritos en el nivel uno y luego volver a verificar en el siguiente bimestre si volvieron a reincidir en el nivel uno.” (2) “O irse directamente a actas donde ya están las notas y ver si un estudiante venía de ubicación uno, se inscribió en el uno ¿ganó o perdió?” (3) “Sí ganó, entonces estamos bien, ¿perdió?, veamos si se volvió a inscribir, sería una forma de darle un seguimiento al estudiante ¿verdad?” (4)

V DISCUSIÓN DE RESULTADOS

El presente estudio fue realizado con el propósito de conocer cómo influye el examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes de curso 1 de idioma inglés para adultos a partir de sus conocimientos previos. El estudio fue enfocado específicamente para los estudiantes de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC, durante el tercer bimestre del año 2014.

Esta discusión de resultados se construye a partir de tres grandes ejes, que en congruencia con las variables y los objetivos del estudio, permiten analizar los resultados encontrados, tanto cuantitativos, a partir de la aplicación de un cuestionario; como cualitativos, a partir de la realización de entrevistas.

- Incidencia del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes de idioma inglés, desde la perspectiva de los docentes de CALUSAC.
 - Beneficios para los estudiantes a partir de una ubicación precisa.
- Conocimientos previos como elemento importante para el efectivo aprendizaje del idioma inglés.
- Diversos factores que influyen en el rendimiento académico.

5.1 Incidencia del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes de idioma inglés, desde la perspectiva de los docentes de CALUSAC

Respecto a este punto, la Dirección General de Currículo del Ministerio de Educación (DIGECUR, 2010), refiriéndose al diagnóstico como una de las funciones de la evaluación, indica que éste proporciona antecedentes para que cada estudiante comience el proceso de enseñanza-aprendizaje en el momento adecuado; y a su vez, pueda iniciar con éxito los nuevos aprendizajes (p.15).

En este estudio se determinó que contrario a la percepción de los docentes de CALUSAC, la gran mayoría de estudiantes (97%) que ingresa al curso 1 de idioma inglés para adultos, lo hace por decisión propia y no por medio del examen de ubicación; tal como se puede apreciar en la gráfica No. 3 (p. 36).

Esto a su vez contradice los resultados de la gráfica No. 4 (p. 37) donde la mayoría (75%) de estudiantes indica poseer conocimientos previos, demostrando la falta de coherencia al no ejercer su derecho a tomar el examen de ubicación. Debería ser todo lo contrario, porque dicho examen fue elaborado con el fin de ayudar al estudiante a iniciar su aprendizaje desde un nivel acorde a sus conocimientos previos, como lo confirma Paredes (objetivo de implementar el examen de ubicación, entrevista, agosto 2014, p. 19) *“desde la fundación de CALUSAC se consideró a los estudiantes como el elemento principal de funcionamiento del Centro y fue para apoyarlos a ellos que se implementó el examen de ubicación. Llegaban estudiantes que ya tenían conocimiento del idioma y no querían empezar en el curso uno, por lo que, tomando en cuenta el texto y el programa que se estaba utilizando, se realizó el examen de ubicación.”*

DIGECUR (2010) afirma “La evaluación diagnóstica es un conjunto de actividades que se realizan para explorar y establecer el nivel de preparación, los intereses y expectativas del estudiante al inicio de cada ciclo escolar y cada unidad de aprendizaje para la planificación del proceso educativo” (p. 15). Es por ello que CALUSAC realiza las pruebas de ubicación, de manera que mediante ellas se reflejen los conocimientos previos que los estudiantes poseen para asignarles un nivel en el cual continúen con la adquisición del lenguaje acorde a los mismos.

Pero, ¿qué sucede cuando el proceso de ubicación no se realiza adecuadamente y el diagnóstico no es preciso? Si el objetivo de estas pruebas es beneficiar a los estudiantes asignándoles un curso adecuado, entonces la deficiencia en las pruebas no ayudará, sino obstruirá el proceso de aprendizaje, como lo indica uno de los docentes entrevistados *“La ubicación no es la adecuada, porque me mandan a veces estudiantes que hablan, yo les pregunto por qué estás allí? y ellos me dicen, yo le pedí al maestro que me ubicara en el nivel 1, por qué?, porque quería chequear mis conocimientos.”* SM03 (6) (p. 48).

Referente al examen de ubicación o examen diagnóstico, Gimeno J. y Pérez A. (1996), se refieren a la evaluación inicial o diagnóstica como “su objetivo es ajustar el punto de partida del proceso de enseñanza-aprendizaje al grupo-clase en comprobar si

los alumnos poseen conocimientos y habilidades previas, necesarias para el inicio del proceso de enseñanza-aprendizaje que todavía no ha comenzado.” (p. 337).

En ese sentido, la escolaridad de los estudiantes que ingresan al curso 1 de idioma inglés para adultos es una base para el proceso de aprendizaje al cual se someterán; como lo refleja la gráfica No. 2 (p. 35) donde un alto porcentaje (70%) de las personas entrevistadas cuentan con un título de diversificado, mientras que ninguno (0%) cuenta con una maestría o doctorado. A su vez, un porcentaje bajo (20%) posee un grado de licenciatura y un porcentaje mínimo únicamente posee estudios de primaria y básicos.

Sin embargo, no toda la población estudiantil ha completado sus estudios dentro de un sistema bilingüe inglés-español-inglés. Por tanto, el hecho de que posean un nivel académico de diversificado no implica que hayan adquirido los conocimientos previos del idioma en la institución donde han estudiado, a pesar de que en la gráfica No. 5 (p. 38) se observa que el mayor porcentaje (83%) de estudiantes encuestados coincide en la adquisición de conocimientos del idioma inglés en el colegio; mientras que, escuchar música (25%) y navegar en internet (20%) son los medios que más les han ayudado a aprender de forma autodidacta. Por otro lado, la televisión (13%) y los cursos libres (10%) les han ayudado a mejorar sus conocimientos con un porcentaje menor, lo cual refleja las diferentes formas de aprender de los estudiantes.

Por otro lado, la percepción de los docentes de CALUSAC con respecto al examen de ubicación o diagnóstico que actualmente se utiliza, se adquirió mediante la entrevista cualitativa donde un docente responde *“Opino que las pruebas estandarizadas no son objetivas del todo, lo he visto a través de los años de experiencia.” PA01 (1) (p. 44)*; otro docente piensa *“El examen de ubicación debe reestructurarse porque vienen alumnos con diferente nivel de inglés.” GM02 (1) (p. 46)*. Las respuestas anteriores evidencian la necesidad de mejorar el proceso del examen de ubicación actual, con el objeto de reducir la subjetividad de los docentes al emitir un diagnóstico para que éste sea más preciso.

Continuando con el análisis sobre el mismo tema, un tercer docente opina *“Para la ubicación de los alumnos del curso 1 yo veo que a veces necesitamos no tener una capacitación, pero sí una charla muy seria para poder ubicar a los alumnos porque es bien delicado, yo he visto que algunos ubican en el nivel 1 pero realmente ellos no deberían estar en el nivel 1, si no que deberían estar en otro nivel más avanzado y otros no tienen el conocimiento. El examen no siento yo que sea realmente el apropiado para aquel que va al nivel 1, por el tipo de preguntas.”* SM03 (1) (p. 48).

La última parte de esta opinión concuerda con lo expuesto por un cuarto docente *“Bien, lo que yo he podido observar es que ese examen para el curso 1 tiene muchas preguntas.”* DM04 (1) (p. 51) quien además hace énfasis en el tipo de respuestas que se pueden obtener del estudiante con las preguntas actuales de dicho examen *“Como es un examen oral, pueden responder de una manera coloquial ¿verdad? no vas viendo estructuras y si tú quieres estructuras les tienes que decir, dame respuestas completas, usa estructuras, porque te pueden decir ‘yes/no’ y ya.”* DM04 (2) (p. 51).

A pesar de que la gráfica No. 4 (p. 37) refleja una mayoría (75%) de estudiantes ingresando al curso 1 de idioma inglés para adultos con conocimientos previos y que dicho dato concuerda con los ítems de la tabla No. 3 (p. 41) donde todos los encuestados (100%) expresan que el contenido de casi todos los temas (88%) no lo encuentran ni fácil, ni difícil; es importante mencionar que esta investigación se enfoca en aquellos estudiantes sin conocimientos mínimos que aun así son ubicados en el mismo curso y salón de clase con quienes sí los poseen, lo cual influye directamente en el rendimiento académico de ambos.

Lo anterior es muy importante porque según Toconi (2009) el rendimiento académico, se constituye en un indicador del nivel de aprendizaje alcanzado por el estudiante y representa el nivel de eficacia en la consecución de los objetivos curriculares para las diversas asignaturas (s.p.).

Esto se confirma con las opiniones de los profesores, por ejemplo uno de ellos indica *“Observé en este curso que me tocó el 1, que habían algunos alumnos que pudieron haber estado por lo menos en un nivel tres.”* PA01 (4) (p. 44) este profesor con

respecto al rendimiento académico hace referencia a la frustración *“Sentí que se frustraron un poco al ver que estaban con otros compañeros con un nivel muchísimo más bajo, los que estamos hablando que ni siquiera tienen el nivel 1”* PA01 (5) (p. 44); y otra de las personas entrevistadas reafirma como se ve afectado el rendimiento académico debido a la ubicación no acertada indicando *“Causas frustración porque el que sabe quiere avanzar rápido y el que no quiere que vayas despacio.”* SM03 (10) (p. 48). Complementando esta idea otro docente explica *“Otro que ya entiende mejor el idioma inglés se decepciona porque no avanza, a comparación de los otros que no saben ni siquiera un color en inglés.”* KC05 (4) (p. 53).

5.1.1 Beneficios para los estudiantes a partir de una ubicación precisa

Al preguntar a uno de los docentes del curso 1 su opinión a este respecto expresa *“Necesita mejorar porque muchas veces cuando el alumno ya sabe contestar algunas preguntas lo ubican en el curso 1, mientras otros que ni siquiera pueden decir los colores en inglés.”* KC05 (1) (p. 53); el mismo docente continua *“entonces para mí que debería de haber una ubicación del curso 1 y uno como de introducción al inglés.”* KC05 (2) (p.53).

En palabras de Gimeno J. y Pérez A. (1996) “evaluar hace referencia a cualquier proceso por medio del que algunas o varias características de un grupo de estudiantes, un ambiente educativo, objetos educativos, materiales, profesores, programas, etc., reciben la atención del que evalúa, se analizan y se valoran sus características y condiciones en función de criterios o pautas de referencia para emitir un juicio relevante para la educación” (p. 337).

Ahí radica entonces la importancia de un diagnóstico preciso al realizar el examen de ubicación que permita al estudiante iniciar su proceso de aprendizaje a partir del curso que le corresponda, según la evaluación y el análisis que valoren sus conocimientos previos y le permitan sentirse seguro y confiado con su entorno (profesor, compañeros, contenido, material, etc.).

Es importante señalar que la experiencia de los docentes es esencial en este proceso, pues a lo largo de su labor como educadores y facilitadores en la adquisición

del idioma inglés, han podido encontrar ciertas fallas en el proceso actual; por ejemplo, a pesar de que según la tabla No. 3 (p. 41) los estudiantes opinan que los contenidos no son ni fáciles ni difíciles y que según la tabla No. 2 (p. 40) ellos indican que conocían mucho de los temas el abecedario (37%) y los números (43%), cabe resaltar que este alto conocimiento es únicamente de los ítems E y H, lo cual concuerda con la gráfica No. 5 (p. 38) porque son temas básicos que se aprenden durante los básicos o diversificado tanto en escuelas privadas como públicas, a pesar de que la educación bilingüe no es obligatoria.

Entonces, aun cuando el ejemplo anterior explica resultados de los estudiantes encuestados sobre la dificultad de los temas estudiados durante el curso 1 de idioma inglés para adultos y el nivel de conocimiento de los mismos, la experiencia de los docentes dentro del salón de clase no es así, pues el rendimiento académico de los estudiantes es reflejado en las notas de fin de curso, ya que contar con cierto vocabulario no implica el dominio apropiado del idioma.

Sobre este tema, cabe mencionar algunas opiniones de los docentes impartiendo dicho curso durante el tercer bimestre del año 2014, uno de ellos comenta *“Creo que los efectos que genera la ubicación no adecuada en los estudiantes del curso 1 del idioma inglés es que hay unos que tienen algunos conocimientos previos y hay algunos que no, entonces habría que clasificarlos.”* GM02 (4) (p. 46). Otro docente concuerda en que *“La base está en la ubicación, cuando tenés alumnos que unos tienen conocimientos y otros no saben, existe el factor motivacional.”* SM03 (14) (p. 48, 50); finalmente, un entrevistado complementa dicha idea indicando *“El alumno que no está ubicado según su nivel de inglés se puede frustrar y ya no querer venir a estudiar.”* KC05 (3) (p. 53).

Por lo tanto, de los cinco docentes entrevistados, tres coinciden en que los conocimientos previos afectan el rendimiento académico y el aspecto emocional del estudiante, porque se desmotiva al sentirse en desventaja en relación al resto del grupo y expresan que es necesaria una ubicación precisa, en la cual se beneficie a los estudiantes asignándoles el curso que les corresponde según los resultados del examen de ubicación escrito y oral.

5.2 Conocimientos previos como elemento importante para el efectivo aprendizaje del idioma inglés

En lo que se refiere a este punto, Moreira (1997), se refiere a “el conocimiento previo sirve de matriz ‘ideacional’ y organizativa para la incorporación, comprensión y fijación de nuevos conocimientos cuando estos ‘se anclan’ en conocimientos específicamente relevantes, preexistentes en la estructura cognitiva.” (p. 2).

Al respecto de este tema un docente opina *“Pienso que, hay estudiantes que tienen un nivel bien avanzado pues sienten fácil el contenido, pero hay alumnos que vienen con un nivel muy bajo, entonces por lógica lo sienten más difícil.”* GM02 (8) (p. 46). La respuesta anterior se respalda en la perspectiva ausubeliana, ya que el conocimiento previo, la estructura cognitiva del aprendiz, es la variable crucial para el **aprendizaje significativo**.

Otra de las personas entrevistadas agrega *“Hay estudiantes que realmente no les podemos llamar aprendices reales porque sí tienen un conocimiento pero no es un conocimiento que tenga estructura o vocabulario, sino son palabras y eso a ellos también los hace sentirse un poco superior que los demás y retarlos. Y a la vez tenemos otros que no tienen ni un conocimiento y éstas son las personitas que nos causan mucho problema.”* DM04 (6) (p. 51). Así como lo indica el docente entrevistado, se marca la diferencia de conocimiento entre los estudiantes, lo cual afecta de forma negativa a ambos grupos.

Esto se reafirma con la opinión de otro profesor *“Entonces los conocimientos, unos traen desde el verbo ‘to be’ y preguntas ya para responder y otros realmente no saben ni siquiera que existe un inglés.”* KC05 (6) (p. 53). Lo que el docente expone se confirma según Freire (1996) quien sostiene que el conocimiento no es una copia de la realidad, sino una construcción del ser humano, el cual se realiza con los esquemas que ya posee, con todo aquello que ya construyó en su relación con el medio que le rodea, hasta conseguir los aprendizajes significativos, lo cual es observable en la gráfica 5 (p. 38), donde se refleja que los estudiantes han adquirido los conocimientos previos a partir del medio que les rodea.

Con base en lo que postula Freire, vemos la necesidad de la existencia de conocimientos previos y que la ausencia de ellos genera dificultades por las cuales atraviesan los estudiantes dentro y fuera del salón de clase.

En el salón de clase se cuenta con estudiantes que poseen y otros que no poseen conocimientos previos, las dificultades se reflejan al realizar actividades grupales porque los estudiantes deben poner en práctica los temas en estudio y entonces se puede evidenciar la importancia de los conocimientos previos para asociarlos con los nuevos aprendizajes y así obtener un aprendizaje significativo, para toda la vida, no sólo para una actividad específica o para un examen.

5.3 Diversos factores que afectan el rendimiento académico

Cabe mencionar que la experiencia de los docentes que imparten curso 1 de idioma inglés para adultos es crucial, porque al transcurrir del tiempo ellos han observado como la distribución de contenido puede afectar a los estudiantes que no cuentan con los conocimientos previos necesarios para la exigencia o dificultad de dicho curso y lo expresan como *“Frustración, desánimo y muchas veces el que se alejen porque se desaniman a pesar de que tú les tratas de animar, pero en lo que tú vas animando a los que les cuesta, encuentras la frustración de los otros porque no caminas, no avanzas, los otros se sienten como frustrados como dejados atrás porque ellos no pueden hablar tanto como mucha gente llega a veces allí.”* SM03 (5) (p. 50).

Esto se respalda con un ejemplo que provee Palma (2004) sobre una clase impartida en Inglés “sería bastante provechoso comenzar con los términos que los alumnos ya conocen y que ocupan diariamente sin siquiera darse cuenta. Por ejemplo, términos relacionados con los deportes (corner, single, goal, referee, etc.), con la televisión (set, top model, zapping, etc.), con la computación (fax, scanner, diskette, etc.) o con la misma cultura juvenil (hip-hop, discman, break, top, take it easy, etc.). Así, no se estará tratando de la incrustación de términos en una tabula rasa, sino que de una ampliación del conocimiento, de sistemas que ya se tenían y que se manejaban con propiedad.” (p. 4).

Respecto a este tema otro docente opina *“A veces no saben por ejemplo ‘what’s your e-mail address’ y no saben cómo decir el ‘at’, el ‘dot’, los números, el cero que es ‘zero’ o es ‘oh’, siento que debería ser más simple, más sencillo, esa es mi opinión.”* SM03 (2) (p. 49); de manera que la dosificación actual del curso 1 juega un papel muy importante y determinante en el rendimiento académico de los estudiantes.

Es interesante notar que según los resultados de la gráfica No. 8 (p. 43) la mayoría (84%) de estudiantes encuestados se abstuvo de responder sobre las razones para repetir el curso 1 de idioma inglés para adultos; mientras que sólo un bajo porcentaje (8%) opina que la razón principal fue la metodología, algunos (3%) indican que lo han repetido por otras razones y sólo una minoría (2%) expresa que lo ha tenido que repetir por motivos laborales.

A pesar de que la gráfica No. 8 (p. 43) refleja que la mayoría de estudiantes (84%) se abstuvo de responder sobre los motivos de su repitencia, cabe mencionar que quienes sí respondieron marcaron como tendencia la metodología (8%); es decir, el contenido del curso. Al respecto, la opinión de los docentes según las entrevistas cualitativas, confirma que la razón principal sí es la metodología; citando algunas respuestas *“Yo pienso que yo iniciaría con más datos en inglés porque nosotros los profesores entramos diciendo ‘open your book’ y ni siquiera el alumno sabe que significa. Desde un principio le daría el vocabulario de días de la semana, meses del año, que si bien sabemos eso aparece en el curso dos y es muy importante ser incluido en el curso uno. En si yo haría una dosificación, más vocabulario que gramática, porque siento que es lo que al estudiante le interesa en ese momento.”* KC05 (19) (p. 54).

Otro docente concuerda con el anterior y opina *“Yo siento que para ser el curso 1 está un poco largo y tiene gramática que hay que reforzar.”* DM04 (13) (p. 51). Lo anterior evidencia que la dosificación actual de contenido no está acorde a los conocimientos previos de los estudiantes que ingresan a curso 1. Un tercer docente entrevistado expone *“Yo sí creo que por ejemplo, el curso 1 empieza con que son las ‘occupation’, después vamos con lo que es el verbo ‘to be’ y los pronombres*

personales, pero luego ya tenemos al alumno formando oraciones afirmativas, interrogativas y negativas y para ellos eso es mucho, o sea que el nivel 1 debería más que todo basarse en lo que es la introducción de vocabulario. Enseñarle por ejemplo 'chair' el vocabulario poquito a poquito no tan extenso, porque si nos damos cuenta el inglés de aquí es avanzado, que fuera un poco más despacio.” SM03 (29) (p. 48).

Entonces, con base a los datos cualitativos y cuantitativos obtenidos, se observa la necesidad de separar a los estudiantes que no cuentan con conocimientos previos del idioma inglés de aquellos que sí los poseen; así como, de realizar una ubicación más precisa y estandarizada, de manera que CALUSAC ofrezca un mejor servicio, tanto a quienes cuentan como a quienes no cuentan con los conocimientos antes mencionados, para evitar que los estudiantes atraviesen por las dificultades expuestas por los docentes durante las entrevistas, las cuales entorpecen el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Sobre el tema de rendimiento académico el rendimiento escolar es un “nivel de conocimientos demostrado en un área o materia comparado con la norma de edad y nivel académico” (Edel, 2003. p. 2).

Es por eso que los resultados obtenidos de las entrevistas cualitativas son de mucha importancia para este estudio, pues más que la opinión de los estudiantes reflejada en los resultados cuantitativos, se debe tomar en cuenta la opinión y experiencia de los docentes dentro del salón de clase para tomar medidas que permitan mejorar el proceso de ubicación actualmente utilizado en CALUSAC y por ende mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje y el rendimiento académico de los estudiantes para que logren un aprendizaje significativo del idioma inglés, que les permita aplicarlo en la vida real de manera eficiente.

Los docentes reflejan su preocupación al respecto *“Ellos muchas veces vienen motivados pero en el transcurso del curso algunos se desmotivan, o sea el factor motivacional es muy importante pero va de la mano al factor económico. El factor social*

es un factor que no le damos importancia pero que sí tiene mucho que ver.” SM03 (13) (p. 49). Las ideas de los entrevistados se relacionan con respecto a los factores académicos y socio-económicos que influyen en el rendimiento, pues otro entrevistado indica “Como ejemplo todo alumno se enfrenta con problemas personales. También por la falta de conocimiento previo que tengan del idioma inglés que también les afecta para su rendimiento.” GM02 (13) (p. 46).

Se observa que son varios aspectos o factores los cuales influyen en el rendimiento de los estudiantes y que de alguna manera se conectan unos con otros como lo afirma otro docente *“Los factores que influyen, su escolaridad en primer lugar, segundo que tenga habilidad también para aprender idiomas, eso es uno de los factores que influye en el rendimiento académico y realmente que él tenga todo el interés de poder aprender el idioma. Sobre todo el factor que va a influir en su rendimiento es que esté ubicado donde le corresponda estar.” KC05 (13) (p. 54).*

Dado los factores que influyen en el rendimiento académico, las condiciones para los estudiantes de CALUSAC pueden no ser favorables en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el que se encuentran actualmente, lo cual genera como resultado la repitencia y la deserción. La gráfica No. 7 (p. 42) refleja que un bajo porcentaje (7%) de estudiantes han atendido más de una vez el curso 1, al respecto la Encargada de Control Académico de CALUSAC expresa *“En el caso de los estudiantes que vienen para nivel uno, el hecho de que sea de repitencia sí nos llama la atención porque si se dan muchos casos cuando vienen por certificación, hay varios estudiantes que han llevado el nivel 1 de tres a cuatro veces y como nosotros en CALUSAC no nos regimos por el normativo de repitencia, el estudiante puede llevar de cinco a seis veces el nivel que no hay ningún problema como lo tiene la Universidad.” MS07 (11) (p. 57).*

Por su parte, el tema de deserción se respalda con Martínez (2009) quien define que *“las deserciones escolares se originan por aquellos estudiantes que interrumpieron su asistencia a la escuela por varias semanas por diferentes razones.” (s.p.). La entrevista cualitativa a un docente indica “Bueno no le echaría la culpa a la ubicación,*

pero yo pienso que es uno de los factores que influyen en la deserción.” KC05 (14) (p. 54) y el mismo docente continua “porque un alumno se frustra al saber que todo mundo ya contesta algunas preguntas al iniciar el curso 1 y que él no comprende absolutamente nada, entonces sí hay decepción total de eso.” KC05 (15) (p. 54).

La gráfica No. 7 (p. 42) también refleja que una mayoría (83%) de los estudiantes encuestados están estudiando el curso 1 de idioma inglés para adultos por primera vez; lamentablemente, debido a la falta de registros en Control Académico de CALUSAC sobre los niveles de repitencia y deserción, no fue posible conocer dichos porcentajes durante esta investigación.

La falta de registros la confirma la Encargada de Control Académico de la siguiente forma *“Que cada bimestre se saque un informe de cuantos se hicieron ubicación y quedaron en el nivel 1 y ya estaban aquí, o ya vinieron y regresaron, no realmente no se ha llevado.” MS07 (18) (p. 59) y agrega, “actualmente entonces, cada dos años digámoslo así, es borrón y cuenta nueva si el estudiante se va o regresa.” MS07 (13) (p. 58).*

Los porcentajes de repitencia y deserción se podrían obtener porque la información se encuentra documentada; sin embargo, lo que hace falta es realizar un cruce de toda la información relacionada. Es decir, primero tomar los datos de las actas de exámenes de ubicación de un bimestre, segundo compararlas con las actas de inscripción de dicho bimestre, para luego compararlas con las actas de notas finales entregadas por los docentes al final del mismo bimestre; y, finalmente compararlas con las actas de inscripción del mismo curso en el siguiente bimestre.

Es importante mencionar que sería de mucha utilidad digitalizar dicho cruce de información para obtener porcentajes reales de repitencia y deserción para cada curso durante cada uno de los cuatro bimestres, con el objeto de mejorar el servicio que se brinda a la población estudiantil de CALUSAC, pues dichos datos permitirían percibir un panorama completo sobre los aspectos que benefician o dificultan el proceso de

enseñanza-aprendizaje al cual los estudiantes del curso 1 de inglés para adultos se someten y que se relaciona directamente con la experiencia de los docentes que contribuyen a ese proceso. Además, permitiría realizar proyecciones reales para cada siguiente bimestre y así asignar secciones y salones acordes a la cantidad de estudiantes esperada para cada curso.

La presente discusión evidencia la importancia de mejorar el proceso de ubicación actualmente utilizado en CALUSAC, lo cual permitirá ofrecer un diagnóstico más preciso. Asimismo, la de separar a los estudiantes que no cuentan con conocimientos previos de los que sí los poseen, porque los primeros encuentran más dificultades para lograr un aprendizaje significativo sobre el contenido actual del curso 1 de idioma inglés para adultos, debido a que todos los niveles requieren ciertos conocimientos mínimos.

Cabe mencionar que lo anterior es importante para atender las necesidades de toda la población estudiantil en forma eficiente pues según la gráfica No. 6 (p. 39) la razón principal (82%) por la que los estudiantes están estudiando inglés es por superación personal y la segunda razón (52%) es para conseguir un mejor trabajo.

Por lo tanto, es indispensable ofrecer un mejor servicio que permita cumplir con la visión de CALUSAC “Ser conocidos como la institución pública líder a nivel nacional e internacional en la enseñanza de idiomas nacionales y extranjeros bajo los estándares del Marco Común Europeo de Referencia (MCER), a la población universitaria y población en general. Apoyándose en recursos humanos técnicos y profesionales altamente capacitados, aplicando procesos metodológicos de punta y tecnología apropiada.”

VI CONCLUSIONES

Partiendo de los resultados obtenidos del estudio sobre la incidencia del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina-plan sábado en la sede central de CALUSAC, desde la perspectiva de los docentes, se llegó a las siguientes conclusiones.

- El estudio confirma que además de la falta de conocimientos previos, también la ubicación no acertada, el contenido del curso 1 de idioma inglés para adultos y los problemas socio-económicos, influyen en el aprendizaje significativo y el rendimiento académico de los estudiantes porque no pueden anclar los conocimientos previos con los nuevos, poseen diferentes ritmos de trabajo y al sentirse inseguros, su aprendizaje es más lento, producen menos y se les dificulta adaptarse.
- El examen de ubicación que ofrece actualmente CALUSAC incide en el rendimiento académico de los estudiantes, debido a que si el diagnóstico no ha sido preciso, no iniciarán su aprendizaje desde el punto de partida apropiado y encontrarán más dificultades para adaptarse al grupo del nivel asignado.
- La experiencia de los docentes dentro del salón de clase, coincide y evidencia la necesidad de realizar el examen de ubicación oral y escrito de forma más eficiente, a través de capacitaciones que les permitan ofrecer un diagnóstico más preciso. Asimismo, la de separar a los estudiantes que no cuentan con conocimientos previos del idioma de aquellos que sí los poseen, para mejorar el rendimiento académico de ambos.
- El estudio evidenció la importancia de brindar un diagnóstico preciso que permita a los estudiantes iniciar el aprendizaje de una manera más efectiva para mejorar su rendimiento académico y alcanzar un conocimiento significativo; lo cual a su vez reducirá los porcentajes de repitencia y deserción, permitiéndoles alcanzar el éxito en el dominio del idioma inglés al aplicarlo en situaciones reales.

VII RECOMENDACIONES

De acuerdo con los resultados y conclusiones del presente estudio, se presentan las siguientes recomendaciones.

A la Coordinación de Inglés de CALUSAC:

- Proporcionar a los profesores de idioma inglés una guía sobre cómo realizar de forma más efectiva y estandarizada el examen de ubicación oral y escrito.
- Realizar talleres de capacitación para que los profesores de idioma inglés para adultos apliquen la guía estandarizada y ofrezcan un diagnóstico preciso.
- Realizar talleres de capacitación para que los docentes conozcan la distribución de contenidos de los cursos de idioma inglés para adultos, del nivel 1 al 16, para que puedan diagnosticar acertadamente.

A la administración de CALUSAC:

- Apoyar a los coordinadores de idioma inglés para ofrecer talleres de capacitación constantes sobre estrategias y metodologías de enseñanza actual, acertada y acorde a las exigencias de la globalización que permita a los estudiantes aplicar los conocimientos obtenidos dentro y fuera del aula, en contextos reales.
- Definir un perfil de ingreso y egreso del estudiante de CALUSAC, en conjunto con la Coordinación General y Coordinación de Inglés.
- Establecer el examen de ubicación como obligatorio.
- Considerar la creación de un curso básico de introducción que permita separar a aquellos estudiantes que no cuentan con ningún conocimiento previo del idioma inglés, de aquellos que sí los poseen.

A Control Académico de CALUSAC:

- Implementar un control de índices de deserción y repitencia, debido a que la información se encuentra documentada, lo cual proporcionaría porcentajes reales para proyectar la cantidad de estudiantes que atenderán cada curso durante el siguiente bimestre; y así, programar la cantidad de secciones necesarias y asignar el salón que permita ofrecer un servicio más eficiente.

VIII PROPUESTA

PROPUESTA PARA MEJORAR EL RENDIMIENTO ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES A TRAVÉS DE UN DIAGNÓSTICO MÁS PRECISO DURANTE EL EXAMEN DE UBICACIÓN ESCRITO Y ORAL DE IDIOMA INGLÉS PARA ADULTOS DE CALUSAC

8.1 Introducción

El proceso de aprendizaje de los alumnos ha sido estudiado y abordado por varios científicos y pedagogos, quienes a partir de diversas teorías e hipótesis buscan comprender estos procesos y mejorarlos partiendo de sus experiencias y realidades socio-históricas. Moreira (1997), indica que el conocimiento previo sirve como una matriz ideacional y organizativa en la cual se genera la incorporación, comprensión y fijación de nuevos conocimientos, los cuales *se anclan* en conocimientos relevantes ya existentes en la estructura cognitiva (p. 2).

Este punto es esencial, pues para la adquisición de un nuevo idioma es importante partir de los conocimientos previos que los estudiantes guardan en su estructura cognitiva y así puedan formar nuevos conceptos a partir de los que ya poseen. Este proceso de aprendizaje se genera al aprender inglés como un idioma extranjero (EFL); por lo tanto, la lengua materna de los estudiantes es la base para el aprendizaje de otros idiomas.

Con el fin de construir nuevos conocimientos a partir de los conceptos que los estudiantes poseen y tomando como base los resultados de la presente investigación, se ha diseñado una propuesta que pretende mejorar el rendimiento académico de los estudiantes, a partir de un diagnóstico más preciso y estandarizado.

8.2 Justificación de la propuesta

La presente propuesta es el resultado de esta investigación-acción, porque en ella se plasman datos que proporcionan un panorama completo sobre los aspectos que benefician o dificultan el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, el cual se relaciona directamente con la experiencia de los docentes de idioma inglés dentro del salón de clase.

En este sentido, los resultados obtenidos evidencian la necesidad de elaborar una guía que permita llevar a cabo el examen de ubicación oral y escrito con un criterio estandarizado; así como, capacitar a los docentes para aplicar dicha guía en forma efectiva y para que conozcan la distribución de contenidos de los cursos de idioma inglés para adultos, del nivel 1 al 16, lo cual permitirá ofrecer un diagnóstico preciso, un mejor servicio y cumplir con la visión de CALUSAC.

8.3 Objetivos

8.3.1 Objetivo general

Contribuir a la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje en CALUSAC, a través de un examen de ubicación oral y escrito estandarizado que permita a los docentes ofrecer un diagnóstico más preciso.

8.3.2 Objetivos específicos

- Presentar a la Coordinación General, Coordinación de Inglés y Comité Académico, la necesidad de elaborar una guía que permita a los docentes realizar de forma más efectiva y estandarizada el examen de ubicación oral y escrito.
- Proponer a la Coordinación General y Coordinación de Inglés, realizar talleres de capacitación para que los docentes conozcan y apliquen la guía estandarizada.
- Proponer a la Coordinación General y Coordinación de Inglés, realizar talleres de capacitación para que los docentes conozcan la distribución de contenidos de los cursos de idioma inglés para adultos, del nivel 1 al 16, para diagnosticar más acertadamente.
- Plantear a las autoridades administrativas la necesidad de implementar un control de índices de deserción y repitencia, digitalizando la información actual a través de un cruce de información entre actas de exámenes de ubicación, actas de inscripción y actas de nota final.

8.4 Propuesta para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes a través de un diagnóstico más preciso y estandarizado del examen de ubicación oral y escrito de idioma inglés para adultos de CALUSAC

OBJETIVO	ACTIVIDAD	METODOLOGÍA	RESPONSABLE	TIEMPO
Elaboración de una guía estandarizada para realizar el examen de ubicación oral y escrito de idioma inglés para adultos				
Elaborar una guía que permita realizar de forma estandarizada el examen de ubicación; tanto oral, como escrito	Presentar a la Coordinación General, Coordinación de Inglés y Comité Académico la necesidad de elaborar dicha guía	Solicitar una reunión con la Coordinación General, Coordinación de Inglés y Comité Académico para presentar la necesidad de elaborar dicha guía	Coordinación General, Coordinación de Inglés, Comité Académico de CALUSAC	2 meses Enero 2016
Talleres de capacitación dirigidos a los docentes de idioma inglés para adultos				
Mostrar a los docentes la necesidad de aplicar la nueva guía estandarizada al realizar el examen de ubicación, tanto oral como escrito Presentar a los docentes la distribución de contenidos de los cursos de idioma inglés para adultos, del nivel 1 al 16, para diagnosticar más acertadamente	Proponer a la Coordinación General y Coordinación de Inglés organizar los talleres de capacitación para los docentes de idioma inglés para adultos Convocar a los docentes a un taller de capacitación sobre la aplicación de la guía estandarizada para realizar el examen de ubicación, tanto oral como escrito	Hacer la solicitud ante las autoridades de CALUSAC para llevar a cabo los talleres de capacitación Invitar a todos los docentes que imparten idioma inglés para adultos para que asistan al taller de capacitación Dar a conocer a los docentes sobre la guía estandarizada para realizar el examen de ubicación oral y escrito; y, la distribución de contenidos del nivel 1 al 16	Coordinación General de CALUSAC Comité Académico de CALUSAC Coordinadores de inglés de CALUSAC	Al inicio de cada semestre, previo a realizar los exámenes de ubicación

Creación de curso básico de inglés para principiantes				
Proponer la creación de un curso básico de introducción que permita separar a los estudiantes que no cuentan con ningún conocimiento previo del idioma, de los que sí los poseen	Presentar a la Coordinación General, Coordinación de Inglés y Comité Académico la necesidad de crear dicho curso	Solicitar una reunión con la Coordinación General, Coordinación de Inglés y Comité Académico para presentar la necesidad de crear dicho curso	Coordinación General Coordinación General de Inglés Comité Académico	1 año Enero a marzo de 2016
Implementación de control de índices de deserción y repitencia				
Proponer la implementación de un control de índices de deserción y repitencia del estudiante de idioma inglés para adultos	1.- Realizar un cruce de información entre las actas de examen de ubicación, las inscripciones y las notas finales de cada curso 2.- Digitalizar el cruce de información 3.- Agregar en la boleta de inscripción una casilla en la que el estudiante indique si es de primer ingreso o reingreso 4.- De ser reingreso deberá indicar cuántas veces ha cursado el nivel al que se está inscribiendo	1.- Comparar actas de ubicación con la información de inscripciones al inicio del mismo bimestre 2.- Comparar la información de inscripción con las actas de notas finales proporcionadas por los docentes 3.- Comparar los estudiantes que ganaron el curso con la información de inscripción al curso inmediato superior durante el siguiente bimestre 4.- Comparar los estudiantes que perdieron el curso con la información de inscripción al mismo curso en el siguiente bimestre	Coordinadora General de Inglés (actas de ubicación) Control Académico (inscripciones y actas de nota final de curso)	Al inicio y final de cada uno de los cuatro bimestres de cursos regulares de CALUSAC

IX REFERENCIAS

- Abreus González, A. (2011). *La Integración de habilidades en inglés con fines específicos en la formación del profesional de agronomía. Propuesta de Folleto*. Eumed.net Cuadernos de Educación y Desarrollo, Vol. 3 (28), s.p., Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.eumed.net/rev/ced/28/grc.htm>
- Aguilar, Avalos, De la Rosa & Paredes (2014). *Entrevista sobre el origen, elaboración, implementación y características del Examen de Ubicación de CALUSAC*.
- Alonso Paz, S & Navarrete Reyes M. del C. (2012). *La comunidad de aprendizaje como potenciadora de la comunicación oral y el desarrollo humano sostenible*. Editorial Universitaria Félix Varela, Vol. III (2), p. 1, Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.congresouniversidad.cu/revista/index.php/congresouniversidad/article/viewFile/883/313>
- Athié, R. (2014). *Istmo-Liderazgo con valores. Sección miscelánea: Globalización se escribe en inglés*. Revista ISTMO, s. p., Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://istmo.mx/2011/09/globalizacion-se-escribe-en-ingles/>
- Concepción, J., Díaz Vásque, Eugenio. (2006). *La competencia comunicativa y su relación con la enseñanza del idioma inglés en las "ciencias biomédicas"*. Gaceta médica espiritana, Vol. 8 (3), s. p., Recuperado el 13 de junio de 2014, de [http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.\(3\)_07/p7.html](http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.(3)_07/p7.html)
- D'Andrea, M., Garré, A. & Rodríguez, M. (2012). *"Una lengua extranjera, sólo una herramienta para la comunicación?"*. Universidad del Centro Educativo Latinoamericano Invenio, Vol. 15 (28), p.p. 11-17. Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.redalyc.org/pdf/877/87724141002.pdf>
- DRAE (2015) Diccionario de la Real Academia Española. Definiciones conceptuales www.rae.com
- Edel Navarro, R. (2003) *El Rendimiento académico: Concepto, investigación y desarrollo*, REICE - Revista electrónica iberoamericana sobre calidad, eficacia y cambio en educación, Vol. 1 (2), p.p. 2-3, Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.ice.deusto.es/RINACE/reice/vol1n2/Edel.htm>

- Gimeno Sacristan, J. & Pérez Gómez, A. (1996) *Comprender y Transformar La Enseñanza, La Evaluación en la Enseñanza*. 5ª. Edición, p. 337, Madrid: Ediciones Morata, S. L. Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.terras.edu.ar/jornadas/22/biblio/22GIMENO-SACRISTAN-Cap-3-Jose-PEREZ-GOMEZ-Angel-.pdf>
- Gómez Bernal, J. (1996). *Acerca de la competencia comunicativa*. Departamento de Lingüística. Universidad Nacional de Colombia, Portal de revistas UN, p. 13-37, Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/17051>
- Hamel, R. (2013). *El campo de las ciencias y la educación superior entre el monopolio del inglés y el plurilingüismo: elementos para una política de lenguaje en América Latina*. Trabajos en Lingüística Aplicada, [online] Scielo, Vol. 52 (2), p.p. 321-384, Recuperado el 13 de junio de 2014, de http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S010318132013000200008&script=sci_abstract&lng=es
- Hernández Rojas, G. (1997). *Módulo fundamentos del desarrollo de la tecnología educativa (bases psicopedagógicas)*. México: Editado por ILCE- OEA 1997, p.p. 14-15, Recuperado el 13 de junio de 2014, de https://comenio.files.wordpress.com/2007/10/paradigma_psicogenetico.pdf
- Holder Piedra, R. (2011). *La competencia comunicativa y su relación con la enseñanza del idioma inglés*. Eumed.net Cuadernos de Educación y Desarrollo, Vol. 3 (28), s.p., Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.eumed.net/rev/ced/28/rehp.htm>
- Martínez, J., Ortega, A. & Martínez, Y. (2011). *Problemática actual de la deserción escolar, un análisis desde lo local*. Universidad Autónoma de Chihuahua. Eumed.net Cuadernos de Educación y Desarrollo, Vol. 3 (28), p. 2, Recuperado el 13 de junio de 2014, de www.eumed.net/libros/2011a/906/
- Martínez, M. (2003). *Las competencias profesionales del docente de lengua*. Departamento de Lenguas Modernas. Documento de EPS, Doctora en Investigación e Innovación Educativa, Departamento de Lenguas Modernas ITESM. Campus Monterrey. México. Recuperado el 13 de junio de 2014, de http://fel.ugroo.mx/adminfile/files/memorias/Articulos_Mem_FONAEI_II/Martinez_Ortiz_Maria_Guadalupe.pdf

- Martínez Morales, J. (2009). *Revisión De Aspectos Teóricos Sobre La Problemática De La Deserción Escolar* Universidad Autónoma de Chihuahua, México. Eumed.net Cuadernos de Educación y Desarrollo, Vol. 1 (8), s.p, Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.eumed.net/rev/ced/08/mdaaac.htm>
- Ministerio de Educación (2010). Dirección General de Currículo, DIGECUR. *El currículo organizado en competencias - Evaluación de aprendizajes*. 1ª. Edición . p.p. 12-15. Guatemala. Recuperado el 13 de junio de 2014, de [http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/descarga/DIGECUR/evaluacion de los aprendizajes.pdf](http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/descarga/DIGECUR/evaluacion%20de%20los%20aprendizajes.pdf)
- Moreira, M. A. (1997) *Aprendizaje Significativo: Un concepto subyacente*. Instituto de Física, UFRGS, Brasil, p. 2, Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.if.ufrgs.br/~Moreira/apsigsubesp.pdf>
- Palma, M. (2004). *Consideraciones didácticas en el aprendizaje del idioma inglés. Anuario de pregrado*. Universidad de Chile. Chile Recuperado el 13 de junio de 2014, de [http://www.anuariopregrado.uchile.cl/articulos/CEP/AnuarioPregrado Consideraciones didacticas en.pdf](http://www.anuariopregrado.uchile.cl/articulos/CEP/AnuarioPregrado_Consideraciones%20didacticas%20en.pdf)
- Palomino Iparraguirre, L. (2004-2005). *"Globalización y Educación"*. Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.uv.es/globeduc/glob1.htm>
- Ramos, K. (2012) *La globalización y la enseñanza del inglés*. Recuperado el 13 de junio de 2014, de Globalization963.blogspot.com
- Tardo Fernández, Y. (2007). *Para un enfoque didáctico integral de las estrategias de comunicación oral en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, *Revista Pedagógica Universitaria*, Revista electrónica de didáctica/Español Lengua Extranjera Vol. 12 (3). Recuperado el 13 de junio de 2014, de http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2005_03/2005_redELE_3_16Tardo.pdf?documentId=0901e72b80e06650
- Toconi, J. (2009). *Factores que influyen en el rendimiento académico y la deserción de los estudiantes de la Facultad de Ingeniería Económica de la UNA-PUNO*. Eumed.net Cuadernos de Educación y Desarrollo, Vol. 2 (11), s.p. Recuperado el 13 de junio de 2014, de <http://www.eumed.net/rev/ced/11/jtq.htm>

ANEXOS

ANEXO 1 Entrevista estructurada

Anexo 1.1

Guía de entrevista dirigida a docentes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina plan sábado, en la sede central de CALUSAC.

Anexo 1.2

Guía de entrevista dirigida a la Coordinadora General de Inglés de CALUSAC

Anexo 1.3

Guía de entrevista dirigida a la Encargada de Control Académico de CALUSAC propósito identificar si existen registros que permitan identificar el porcentaje de repitencia y deserción de los estudiantes del Curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC.

ANEXO 2. Cuestionario dirigido a estudiantes de CALUSAC

ANEXO 3. Guía de entrevista para el Marco Teórico.

ANEXO 1.

ENTREVISTA ESTRUCTURADA (Información cuantitativa)

Esta entrevista tiene como propósito identificar la incidencia de los conocimientos previos y del examen de ubicación actual, en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina plan sábado, en la sede central de CALUSAC.

Anexo 1.1

Guía de entrevista dirigida a docentes del curso 1 de idioma inglés para adultos de la jornada matutina plan sábado, en la sede central de CALUSAC.

Identificación personal

Sexo

Edad

Profesión

Nivel Académico

Años de docencia en CALUSAC

Tópicos a abordar:

1. Opinión sobre el examen de ubicación actual con respecto al curso 1.
2. Efectos que genera la ubicación no acertada al estudiante del curso 1.
3. Opinión sobre el nivel de conocimientos previos del idioma inglés, con que cuenta el estudiante del curso 1.
4. Dificultades que atraviesa un estudiante que no cuenta con conocimientos previos de inglés, al iniciar el curso 1.
5. Factores psicopedagógicos que influyen en el rendimiento académico del estudiante del Curso 1.
6. Factores determinantes en la deserción del estudiante del Curso 1.
7. Opinión sobre la dosificación actual del contenido del Curso 1.
8. Propuesta de mejoras a la dosificación actual del curso 1.

Anexo 1.2

Guía de entrevista dirigida a la Coordinadora General de Inglés de CALUSAC

Identificación personal

Sexo

Edad

Profesión

Nivel Académico

Años de docencia en CALUSAC

Tiempo de laborar como Coordinadora General de Inglés de CALUSAC

Tópicos a abordar:

1. Atribuciones del puesto a su cargo
2. Existencia de un reglamento para el estudiante de CALUSAC
3. Existencia de un perfil de ingreso del estudiante de CALUSAC
4. Existencia de un perfil de egreso del estudiante de CALUSAC
5. Origen y elaboración del examen de ubicación utilizado en CALUSAC
6. Propuesta de mejoras al examen de ubicación actual oral o escrito

Anexo 1.3

Guía de entrevista dirigida a la Encargada de Control Académico de CALUSAC propósito identificar si existen registros que permitan identificar el porcentaje de repetencia y deserción de los estudiantes del Curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC.

Identificación personal

Sexo

Edad

Profesión

Nivel Académico

Años de docencia en CALUSAC

Tiempo de laborar como Encargada de Control de Académico de CALUSAC

Tópicos a abordar:

1. Atribuciones del puesto a su cargo
2. Existencia de un registro que permita identificar cuántos estudiantes se inscriben al Curso 1 de idioma inglés para adultos por decisión propia y cuántos lo hacen a través del examen de ubicación
3. Existencia de un registro del porcentaje de repetencia de los estudiantes de CALUSAC
4. Existencia de un registro del porcentaje de deserción de los estudiantes de CALUSAC

ANEXO 2.

CUESTIONARIO DIRIGIDO A ESTUDIANTES DE CALUSAC (Información cuantitativa)

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias Lingüísticas – ECCLL
Programa de Desarrollo Profesional – Plan B1
Licenciatura en Lingüística Aplicada en Metodología de la Enseñanza de Idiomas
EPS FASE III

Este cuestionario tiene como propósito identificar la incidencia de los conocimientos previos y del examen de ubicación actual en el rendimiento académico de los estudiantes del curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC. Favor de completar todos los ítems con la información requerida.

Identificación personal.

Género: F ____ M ____

Edad: 18-25 ____ 26-35 ____ 36-45 ____ 46-55 ____ 56-65 ____

Nivel Académico:

Primaria ____ Básico ____ Diversificado ____ Técnico ____ Licenciatura ____ Maestría ____ Doctorado ____

Ingresó al Curso 1 de idioma inglés para adultos en CALUSAC por medio de:

Examen de ubicación ____ Decisión propia ____

I Serie

Instrucciones: Responda todos los ítems, marcando Sí o No con una X para cada uno.

1- ¿Antes de ingresar a CALUSAC, tenía conocimientos del idioma inglés? **Sí** **No**

2- ¿En qué lugar adquirió sus conocimientos de inglés?

Colegio o escuela **Sí** **No**

Cursos libres **Sí** **No**

Televisión **Sí** **No**

Música **Sí** **No**

Internet **Sí** **No**

En el extranjero **Sí** **No**

Otra (especifique) _____

3- ¿Cuáles son las razones por las que decidió estudiar el idioma inglés en CALUSAC?

Es requisito obligatorio de graduación en su unidad académica **Sí** **No**

Superación personal **Sí** **No**

Aumentar las posibilidades de trabajo **Sí** **No**

Comunicación con familia en el extranjero **Sí** **No**

Negocios **Sí** **No**

Viajes **Sí** **No**

Otra (especifique) _____

II Serie

Marque con una X la respuesta que mejor refleje su primera reacción, en relación a lo que usted considera que era su dominio del idioma inglés, previo a tomar el curso 1 de CALUSAC. Debe responder todos los ítems.

Tema	Nada	Poco	Regular	Mucho
Saludos y despedidas				
Ocupaciones "What do you do?"				
Uso correcto de "a" y "an"				
Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas con el verbo "be"				
El abecedario				
Pronombres personales				
Adjetivos y sustantivos posesivos				
Los numerous				
Preguntas "Wh" (What, When, Where)				
Lugares en la comunidad "Directions", "Where is?" y "How do I get to?"				
Uso de "There is" y "There are"				
Imperativos afirmativos y negativos				
Vocabulario de la familia				
Preguntas con "Who is?" y "Who are?"				
Tercera persona del singular "he, she, it" (verbo en plural)				
Preguntar la edad utilizando "How old is?" y "How old are?"				
Adjetivos para describir a las personas				

III Serie

Señale con una X la respuesta que mejor refleje su primera reacción, respecto a su opinión sobre el grado de dificultad de los temas enseñados en el curso 1 de inglés. Debe responder todos los ítems.

Tema	Muy difícil	Algo Dificil	Normal	Fácil	Muy fácil
Saludos y despedidas					
Ocupaciones "What do you do?"					
Uso correcto de "a" y "an"					
Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas con el verbo "be"					
El abecedario					
Pronombres personales					
Adjetivos y sustantivos posesivos					
Los numerous					
Preguntas "Wh" (What, When, Where)					
Lugares en la comunidad "Directions", "Where is?" y "How do I get to?"					
Uso de "There is" y "There are"					
Imperativos afirmativos y negativos					
Vocabulario de la familia					
Preguntas con "Who is?" y "Who are?"					
Tercera persona del singular "he, she, it" (verbo en plural)					
Preguntar la edad utilizando "How old is?" y "How old are?"					
Adjetivos para describir a las personas					

7.- ¿Cuántas veces ha cursado el nivel 1?

Una vez ____ Dos veces ____ 3 veces o más ____

8.- Si ha cursado el nivel 1 más de una vez, marcar con una X cuál ha sido la razón? Si existe más de una razón, favor marcarlas todas.

- ____ No lo finalizó por motivos de salud
- ____ No lo finalizó por motivos de trabajo
- ____ El contenido del curso era muy complicado
- ____ Le resultó muy difícil adaptarse a la metodología del profesor o profesora
- ____ Otra (especifique) _____

Gracias por su colaboración

ANEXO 3.

Guía de entrevista para el Marco Teórico.

Origen e historia del examen de ubicación. Dirigida a docentes y ex coordinadores de inglés de CALUSAC.

1. ¿Desde cuándo se realizan los exámenes de ubicación para estudiantes adultos de primer ingreso?
 2. ¿Cuáles fueron las razones especiales para hacer un examen de ubicación?
 3. ¿Quién o Quienes elaboraron el primer examen de ubicación?
 4. El examen de ubicación que se utiliza en la actualidad se ha modificado y/o actualizado?
 - 4.1 ¿Cuántas veces?
 - 4.2 ¿A partir de cuándo?
 5. ¿Qué criterios se tomaron o se han tomado en cuenta para ubicar en el primer nivel a los estudiantes adultos que desean estudiar inglés?
 6. Conforme ha avanzado el proceso de Globalización, éste ha incidido en menor o mayor grado en los conocimientos previos que tienen los estudiantes que ingresan al primer curso de inglés de adultos de CALUSAC? ¿Cuál es su opinión al respecto?
 7. La procedencia socio-económica incide en los conocimientos previos de idioma inglés para el ingreso a CALUSAC?
 - 7.1. La procedencia del sector público o privado, de educación, incide en los conocimientos previos para adquirir un segundo idioma como el inglés?
 - 7.2. Si la respuesta es SI explique Por qué? n/a
 8. Observaciones.
-